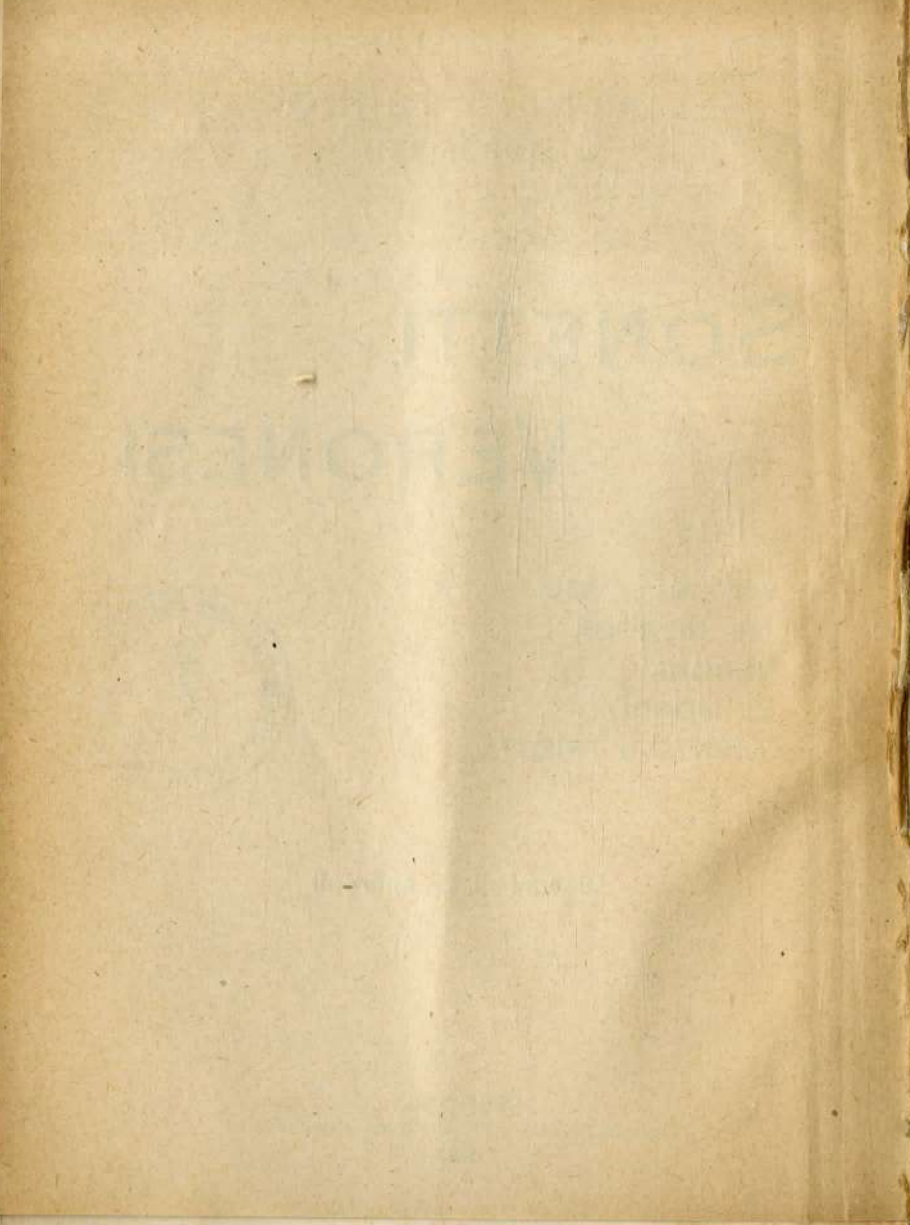
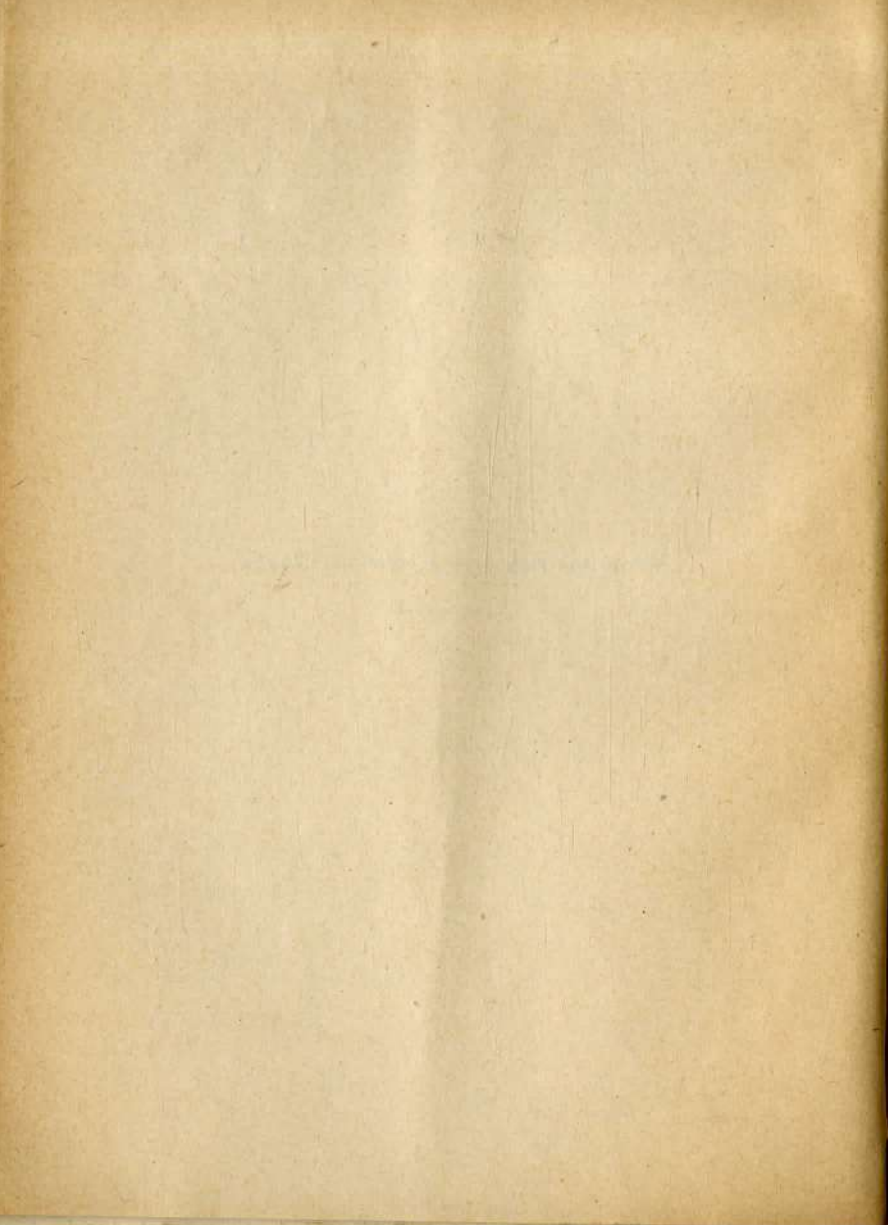
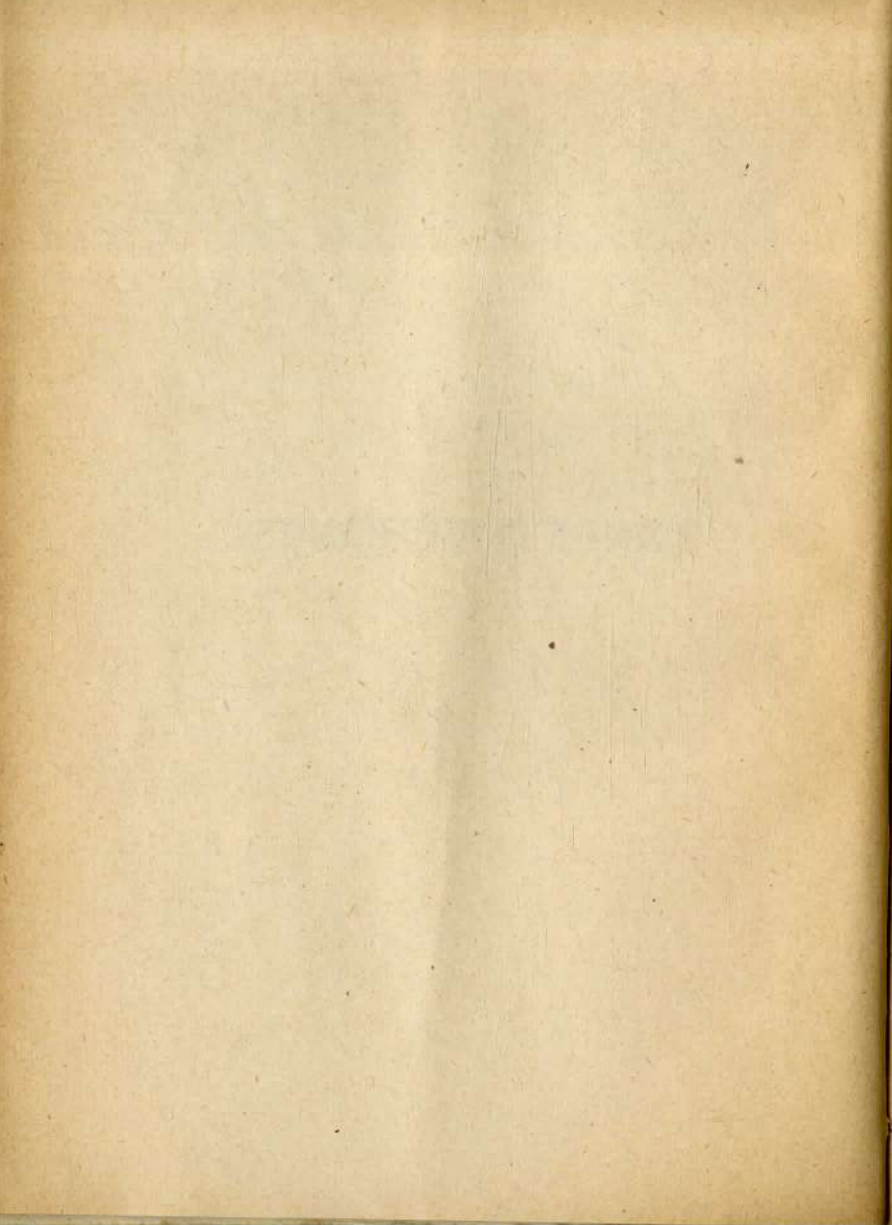
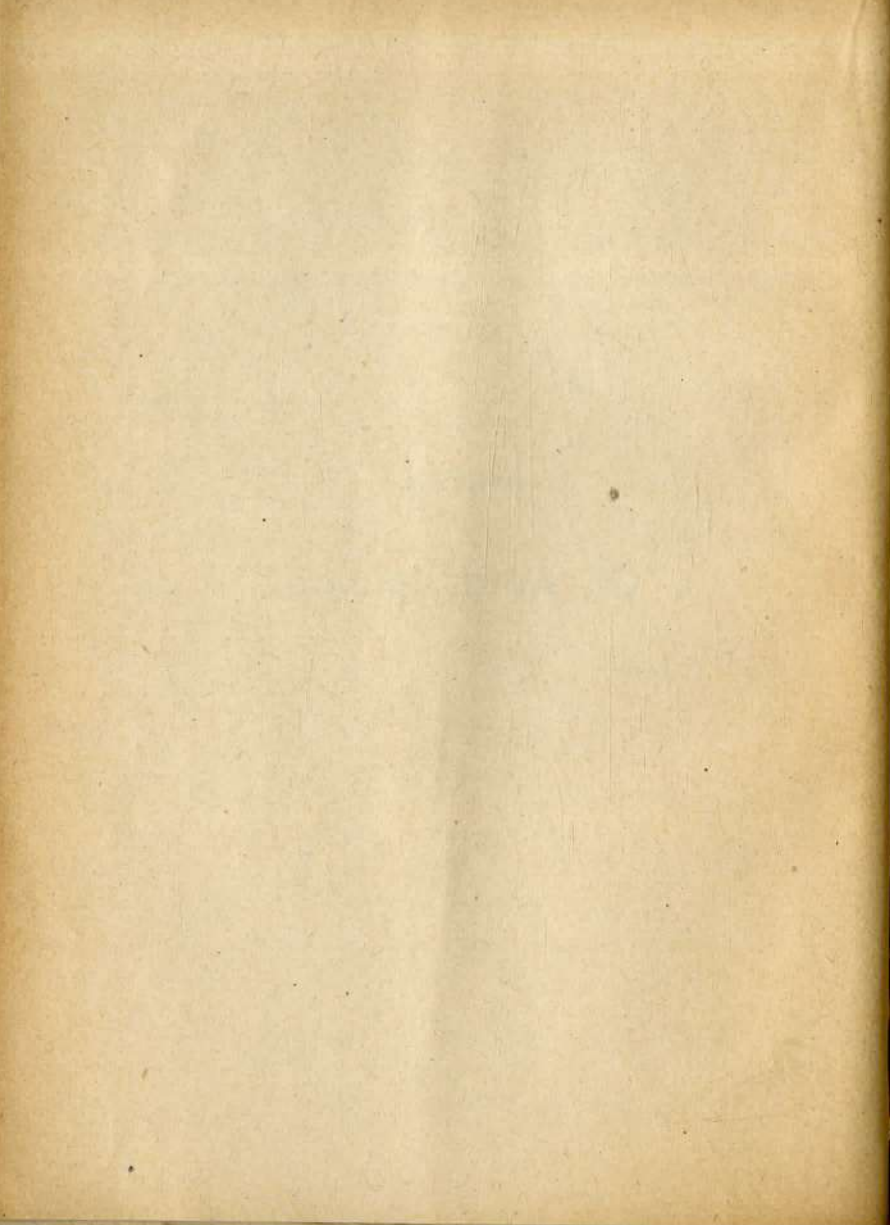
ATTILIO TURCO
(TURCAINE)

SONETTI VERONESI

AUTOR...E...VOLI
ME MOROSA
VERONA
EL MONDO....
TRENTO e TRIESTE

Disegni di L. Andreoli

VERONA
Tipografia Operaia - Vicolo Regina d'Ungheria, 6
1924

SONETTI VERONESI

PARTE I.

Gli Autor...e...voli

METAMORFOSI DEL COR!

Gh'è de le volte che me sento 'l cor
Cossì pien de bontà e de contentessa,
Che no' me cambiarea còn qualche sior
Gnanca se 'l fusse sior de più del Tressa!

E invesse qualche volta gh'è 'l dolor,
Che 'l stà de casa in te' la casa stessa
Dove ghe stà Baldoria e Bonumor,
Che 'l me dà 'na tirada de cavessa!

'Na tirada che in tochi la me buta,
Che la me porta via de colpo tuta
La contentessa e tuta la bontà...

Alora mi, forsi i lo crede in pochi,
Parchè 'l dolor el se tirasse in là.
Me farèa 'l più pitoco dei pitochi!

Tressa - cognome di una ricchissima famiglia veronese.

SENTO FRANCHI

Me par d'essar paron de meso mondo,
Quando che gò in scarsela sento franchi;
Tuti i pensieri tristi i me va in fondo,
E anca i più neri... i me deventa bianchi!

Se cato quei che vansa, no me scondo,
Ma serco de cassarmeghe 'n te i fianchi,
Par darghe da conossar ciaro e tondo
Che sempre, o Dio dell'Or, no te me manchi!

E in poco tempo: paga, paga e paga,
I sento franchi i se reduse a diese,
A sette, a sinque, a quattro e che la vaga!

Torno in boleta e seguito a far spese;
E, se no ghè nessun che me ne daga,
Speto a pagar ai trentadu.... del mese.

---

in boleta - al verde.

I SISTEMI DE ANCÒ [1]

Mi son sincer che se me vede fora,
E tuti pol saver come la penso;
El Ciel m'à dado un poco de bon senso
E g'ò de l'estro in qualche quarto d'ora;

Ma quando pianto un ciodo, fin che venso,
Resisto, tegno duro e bato sora
E questa forsi l'è la me malora...
Sentì, cossa m'à dito 'l sior Lorenso:

« El Mondo ancò l'è de la jente furba
Che sa portar la màscara pulito;
Se mai gh'è qualchedun che te disturba,

Faghe la rivarensa e tira drito.
E se par caso el te parlasse storto,
Daghe reson e... mèteghela in l'orto! ».

---

[1] *ancò* - oggi.

MISTERI!

Serte volte me stròlego la mente
E penso tra de mi: gh'è-lo l'Inferno?
E gh'è-lo el Paradiso?... e gh'è-lo l'Ente
Che gh'emo messo nome Padre-Eterno?

Dopo 'sta vita, che ghe sia più gnente?
Par mi l'è come indovinar un terno!
Ma pensàndoghe ben, ci no lo sente
Che tuto quanto gira sora un perno?

Ci-è-lo 'sto perno? El prete el dise Cristo;
El siensiato el risponde: la Natura;
L'ateo el scorla la testa... no 'l l'à visto!

Così j-è tanti secoli che dura
Sto mondo, 'sta baraca, 'sto bordel...
Femo pulito: el perno, fioi, l'è quel!

---

stròlego - corrodo.

LA PACA....

I.

Com'è-to fato, cara bicicleta
A farme far ciapar quela gran paca? (1)
Dimelo, in confidensa, eri-to straca
O è-lo stado par 'verghe 'na vendeta?

Gnanca questa me par che no la taca: (2)
T'ò volù ben de più de 'na fioleta;
T'ò sempre tegnù, sgonfa, lustra e neta
E qualche volta t'è batù la fiaca!

La bicicleta la m'à dito: senti,
De la to paca mi no' ghe n'ò colpa;
Con ti, son sempre stada su l'atenti,

E, se ò pensado mal, che Dio me spolpa!
Ma 'l vin te comandava quela sera
E l'è sta lu, che 'l n'à butà par tera!

---

(1) *paca* - botta; *no la taca* - non sia giusta.

II.

E'-la stada 'na paca maningreta
Che ò ciapado quel mercordi de sera!
Son sta sbalsado da la bicicleta
E come morto, son restà par tera!

I m'à catado in mezo a 'na cuneta,
G'avea la facia tuta quanta nera
E tuta insanguenada la giacheta...
Avea batù la testa su 'na piera!

Son stado mèsso sora 'na letiga
E via, portà de corsa a l'ospedal...
In mezo a quei che pianse e quei che siga...

Ma la matina drio, visto el me mal,
I m'à parado fora dai stivai...
L'erba cativa no la more mai!

---

cuneta - piccolo canale ove scorrono le acque scolaticcie della strada.

LA BUSARADA (1)

I.

Quando sento s-ciocar (2) de le pianele
Sul marciapiè davanti a la me casa,
Me dà su 'n te 'l sarvel le scalmanele (3)
E me se impissa el cor come 'na brasa! (4)

E coro a la finestra e le putele,
Che no' ve digo quanto le me piasa,
Le me passa davanti alegre e bele
E... vorea dirghe, ma bison' che tasa...

Bison' che tasa... Ormai par serte cose
Al me' oroloio l'ora l'è sonada...
Ve saludo putele, adio morose,

Andè cantando per la vostra strada!
Se, ai me' tempi, n'ò fato la me' dose, (5)
Sento d'aver ciapà... 'na busarada!

---

(1) *busarada* - buggerata; (2) *s-ciocar* - battere; (3) *le scalmanele* - i bollori; (4) *brasa* - bragia; (5) *la me dose* - la mia parte.

II.

Quando fasea l'amor co 'na putela,
Parlemo almanco de trent'ani fa,
Ghe disea: te si bona! te si bela!
— Te si brava!... te si... 'na rarità! —

Ghe refilava (1) qualche caramela,
De quele co la menta o col mistrà;
Alora ghe n'avea sempre in scarsela,
Parchè se le comprava a bon marcà...

E me recordo, tute ste putele,
(Ghe n'ò squassado (2) tante che no so)
Le se godea ciuciar (3) le caramele,

Ma par i basi le disea de no...
Quela che m'à basà, me l'ò sposada...
Oh Dio! quel baso, fioi, che busarada!

---

(1) *refilava* - porgeva, regalava; (2) *squassado* - innamorate; (3) *ciuciar* - assaporare; (4) *busarada* - buggerata.

DA RABIADO

Quando che me vedì, che son rabiado,
No so più gnanca mi quel che me fassa....
El formaio lo togo par salado,
La conserva la togo par potassa.

E ruso come el tempo imusonado;
Se qualchedun me parla, o 'l me strapassa,
Mi no rispondo... no ghe dago bado!
E resto lì co la me testa bassa...

E co la testa bassa giro in volta,
No so, se vaga storto, o vaga drito...
Parlo, no ghè gnessuno che me 'scolta,

Perdo la testa... che ghe l'ò straolta....
Perdo la volontà de far pulito,
Quel che no perdo mai, l'è... l'apetito!

---

strapassa - rimprovera

STRUCONI AL COR!

Quando sento un putin tirar la boca,
Butà par tera in strada o rento in casa,
No posso dirve quanto me despiasa!
Lo ciapo in brasso e guai ci me lo toca!

Ghe dao 'na caramela e, se l'è poca,
Ghe zonto un bel confeto, parchè 'l tasa,
Du, parchè 'l rida, tri, parchè 'l me basa
Su 'na ganassa co 'n bason che s-cioca!

E ghe domando: dime, cossa gheto?
Cosa t'hai fato, còntemelo a mi;
E'-la sta 'na putina o 'n puteleto?

No 'sta pianzar, va là, come te si!
Ciapa, te dago 'n'altro bel confeto,
Più tardi, fiol, te pianzarè così!

---

tirar la boca - piangere; *ciapo* - prendo; *dao* - do; *zonto* - aggiungo; *ganassa* - guancia; *bason* - bacione.

COMPLEANO

(17 Febbraio 1915)

Ancò iè trentanove... e me par jeri,
Che andava a scola insieme coi pissoti,
Un giorno col pometo o un par de peri
E 'n altro giorno con du tri cassoti!

Me recordo, che tuti i me' pensieri
Jera de far tamburi coi bandoti,
E sbatociar le file de biceri
E fabricar violini coi canoti!

Ancò, vardè che mondo! g'ò fameja
E lavoro coi brassi e cò la testa,
Parchè 'sta pora barca la galejà...

E la sarà par mi 'na bela festa
Se, presto o tardi, g'avarò 'l conforto
De compagnarla sana e salva in porto!

---

ancò - oggi; *cassoti* - scopaccioni; *canoti* - gambi del grano turco; *la me strada* - mi conduce.

CAVALIERATO!

I va disendo in volta par Verona
Che Turcaine (1) i l'à fato cavalier;
Ma lu, quel fiol de na gran bona dona,
De crosse ancò no 'l ghe ne vol saver!

E gh'è za in volta quei che lo minciona, (2)
Quei che ghe cica (3) e quei che g'à piasser,
E lu, che l'è taià così a la bona,
Tuti el jè lassa star nel so pensier...

A lu ghe basta 'verghe la Fontana
Del Fero, (*) che la buta, jorno e note,
Quel'acqua sempre fresca e sempre sana,

Che ai Veronesi gh'è stà dado in dote
E che la ghe ripete sotto vosse:
« Canta par mi che mi son la to crosse! ».

---

(1) *Turcaine* ' pseudonimo dell'autore; (2) *Minciona* - prender in giro; *cica* - ha invidia

(*) *Fontana del Fero* - Fontana del Ferro: Località incantevole sopra uno dei più ridenti colli che adornano l'interno della città. Per 15 anni e cioè dal 1908 al 1923 l'Autore abitò lassù esplicandovi molta della sua attività per dar sviluppo e maggior attrattiva a quel sito. Purtroppo, ostacoli superiori alle sue forze, lo costrinsero ad abbandonare l'impresa.

EL VIN!

Ci è-lo che no ghe piase qualche goto
De vin, quando che 'l fusse de quel tògo?
Bianco o nero, garganego o recioto,
De Valgatara o de qualunque logo?

Quando che posso, me ghe fasso soto
E, se no i me ne dà, mi me ne tògo, (2)
Par mostrar che de Baco son devoto,
E che, a volerghe tanto ben, me sfogo!

Me sfogo... fin che 'l vin no 'l me sconquassa (3)
E fin che no so più cossa me diga,
E fin che no so più cossa me fassa!

A star su co 'na gamba, fao fadiga...
Ma alora me vien zo qualche soneto
E mi, co l'estro, vao fenirlo... in leto!

---

(1) *tògo* - buono, fino; (2) *Togo* - prendo ; (3) *sconquassa* - prende il sopravento.

LA PELISSA

I m'à rostido, fioi, la me pelissa
Ma 'l ladro 'na fortuna 'no l'à fato,
Parchè, si ben che l'era mora e rissa,
Se la vedea, che l'era pel de gato...

E no ve digo che no ghe patissa:
Son corso a denunziarla al delegato,
Che 'l m'à dito: — bisogna che 'l capissa,
Che 'l ladro, a st'ora, el sarà zo de stato! —

Mi me son rassegnado a sta parola;
E ò dito: ormai no' la me fa più gola!...
E po' la me intrigava a far le scale...

E me tocava sempre andar a pian;
Con quel poco de gato su le spale
I me credeva tuti un pesse-can!

---

rostido - rubata.

LA FORTUNA

Bati! bati! — Ci bate a la me porta?
— Son la Fortuna, verzi, varda qua...
— La Fortuna? de ti no me ne importa,
Ormai l'è tardi... càtetela, va! —

— No! Làssa che te juta e te conforta;
De ti fin 'desso m'ò desmentegà,
Ma, par far pace, t'ò portà 'na sporta
De tute le più bele rarità! —

— No voi gnente... g'ò presto sinquant'ani,
Ormai de fasso sensa anca de ti;
Ancò me fioi j-è grandi, forti e sani

E i fa quel che i vol lori, come mi!
L'è meio che te spari la fadiga...
Se anca te bati... no te verzo miga!

---

catetela - tira diritto per la tua strada.

SPIANSISI [1]

Quando me càto in meso a le putele
Alegre, maturlane e ridacione.
Che le canta 'na mota de cansone
E le se conta un mondo de storiele,

Me se indormensa tutte le passione,
Se anca no' gh'è seren, vedo le stele;
Tute le cose le me par più bele,
Tute le cose le me par più bone!

Me par de 'verghe ancora i me vint'ani
E no me sento gnente che scantina... (2)
Son maturlan in meso ai maturlani

E canto e sono e balo la manfrina:
Bele putele e goti de vin tondo
E che 'l Signor... se tegna l'altro mondo!

---

(1) *Spiansisi* - Sprazzi, bagliori: (2) *che scantina* - che sia deficente.

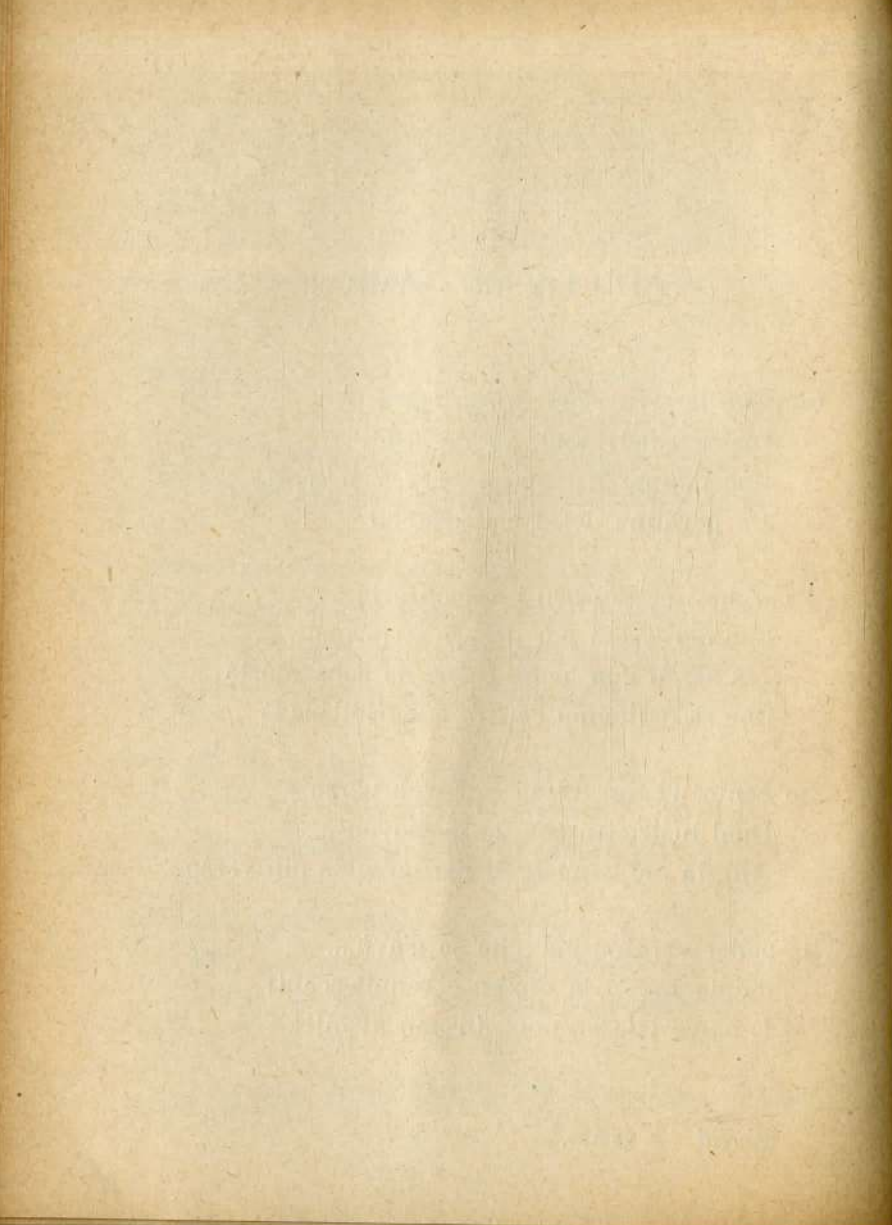
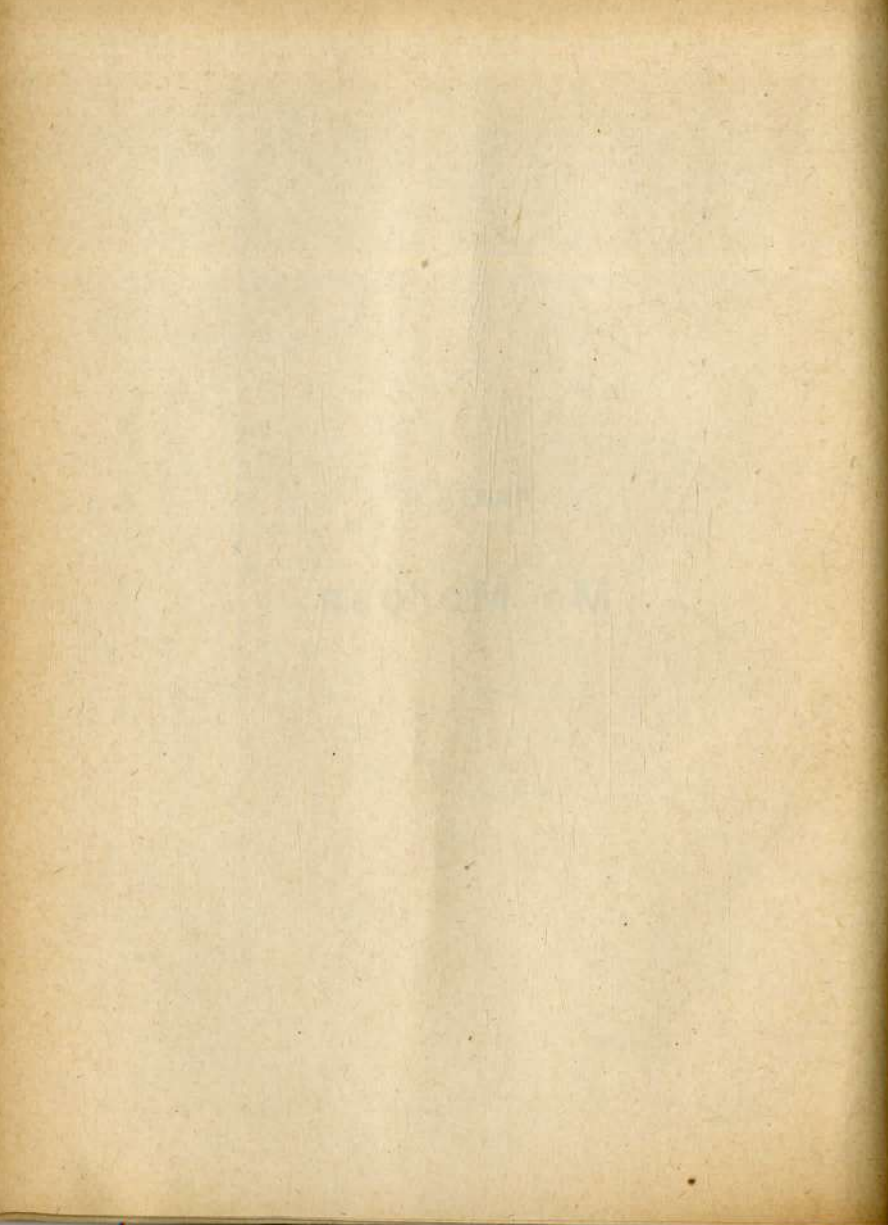
AHI! LA ME GAMBA!

Quando de sera vedo su 'na porta,
Distanti dal fanal, du moroseti
Che i se ne dise su 'n saco e 'na sporta
De paroline dolse e discorseti,

È parchè i se voi ben i se conforta
Con dei castei par aria e dei projeti,
Me sento qua 'n te 'l cor 'na roba morta
Che zá da tempo l'à tira i sgarleti... (1)

Me sento d'essar vecio e d'aver perso
Quel lustro-fin che gà la gioventù...
Ahi, la me gamba! Ormai no' gh'è più verso

De poder verghe quel che se g'avù....
Fèmoghe su la crosse e requia-scanti
E come che se pol... tiremo avanti!

Sgarleti - le gambe,

PARTE II.

Me Morosa

LA MAGNA...

La me morosa, tuti i la conosse,
L'è bela che la par 'na madonina;
La g'à do' ganassete bianche e rosse,
Sensa sbeleto e senza l'anelina;

La g'à davanti un par de bocie grosse
Che le ghe bala, quando la camina,
E, se la tira un colpetin de tosse,
El par che se ghe s-ciopa la bustina!

E l'è altretanto bona, quanto bela,
La sgoba note e giorno e giorno e note,
Par farse su 'na fregola de dote...

Insomma l'è 'na perla de putela;
E no' me ris-cio a farla me' compagna.
Volio saver, parchè?... parchè... la magna!

---

ganassette - guance; *sbeleto* · belletto; *ris-cio* - rischio

LA BICICLETA...

Me morosa, 'sta cagna maningreta,
No' la stà ferma, gnanca se la ligo!
L'è come un bissinel, una sangueta,
'Na roba che de pèso no' ve digo!

Tuto 'l giorno la salta e la ropèta,
Ogni tanto la sbrissia (1) e la tra' un zigo
E l'à imparado a 'ndar in bicicleta...
Ma mi de quel afar no' me ne intrigo!

So che la core via come un spiansiso (2)
E guai, se qualchedun no ghe dà strada!
Jeri, su la Levà del Paradiso, (3)

A 'n alpin la g'à dà 'na sburtonada: (4)
Un bruto rebalton s'à visto alora,
La bicicleta... la gh'è andà in malora!

---

[1] *sbrissia* - scivola; [2] *spiansiso* - lampo; [3] *Levà del Paradiso* - contrada in Veronetta ora Via Gaetano Trezza; [4] *sburtonada* - forte urto.

LA MODA

La me morosa, quando che la sente
I primi fredi capitarghe adosso,
Mi no so cosa che ghe salta in mente:
La deventa cativa a più non posso!

E si che in casa no ghe manca gnente:
Carbon e legna la ghe n'à a l'ingrosso;
La g'à un camin che, basta starghe a rente
Un batar d'ocio, te deventi rosso!

Ma 'l dispiasser che g'à la me morosa
L'è, parchè, co sti fredi no la pol
Mostrar i brassi e sbaratarse el col... [1]

E vedendo così, penso a 'na cosa:
Sta bela moda, l'andarà fenida,
Co la dona più nuda che vestida!

---

[1] *sbaratarse* - metter a nudo.

SABALOTA!

La me morosa, quando la camina,
No la vorea mostrar le gambe storte;
L'è 'na passion che la ghe bate forte,
Fin da quando che l'era picenina!..

De casa alora ghe l'avea vissina
E se zugava insieme in te la corte:
A tri pessini, a coto, a far le torte,
'Doparando la tera par farina.

E se l'è deventada me morosa
El merito l'è sta de le so gambe,
Se no la sarea stada 'n'antra cosa!

La gavarea de le partese strambe...
Ve 'l digo mi, la se darea 'na bota,
Se no la fusse gnanca sabalota! (1).

---

(1) *sabalota* - con le gambe storte.

LA MAN DE BIANCO!

La me morosa la g'à un serto far
Che te de càti poche qua a Verona;
Quando te credi che la sia de bona,
L'è quando che la taca a brontolar!

In tuto la vol farghe da padrona;
Su tuti la vol sempre comandar;
A darghe de rebalto, l'è 'n afar
Che te ris-ci 'na bruta maratona;

Parchè la g'à le mane che ghe pesa
E, se la te dà zo 'na man de bianco
Su la fassada, la te la sbianchesa...

Che sarea meio farghene de manco!
Mi, che de quel afar me n'ò nacorto,
Ghe dào reson... si ben che la g'à torto!

---

cati - trovi; *taca* - incomincia; *rebalto* - contrario; *dao* - dò.

LA MUSINA

'Na volta la m'à dito me morosa:
— Vu-to che femo un poca de musina?...
Soto la ciave de 'sta cassetina
Metemo via ogni giorno qualche-cosa...

Fàndo la spesa in piassa a la matina,
S'anca ai bancheti i me dirà tegnosa,
Voi, par quel tempo che sarò to sposa,
Spilarghe fora qualche palanchina...

E ti sèrca de far economia...
Qualche goto de vin... qualche toscano..
No se sa mai..., se vien 'na malatia..

Gavemo da 'na parte qualcosseta..
E pò, te sè... te m'è promeso st'ano...
Al giorno del me nome.. 'na bluseta. —

---

musina - salvadenaro; *ciave* - chiave; *fàndo* - facendo; *pilarghe fora* - tener indietro.

GNENTE MISERIE!

No' la dc vol miserie me morosa,
Tanti la ciapa e tanti la de spende!
Par via de magnar ben la se ne intende
E 'n te 'l vestir l'è pèso de 'na sposa.

La gà 'na siarpa verde e n'antra rosa;
Un corpetin sbusà come le tende,
Còtole (1) larghe e strete senza mende
E stivalini al par de 'na mafiosa!

Tuti i giorni ghe piase andar a spasso.
In tran, in automobile o in carossa,
A piè, fioi cari, gnanca se i la strossa;

Savìo, parchè? par no tacarse a brasso!
Ma invesse, se anca proprio no l'è straca,
Quando no' la g'à bessi... la se taca!

---

(1) *còtole* - sottane.

MANE SBUSE....

La me morosa, se la gà un difeto,
L'è quel de ciacolar (1) un poco massa...
Se la sentissi de matina in piassa,
L'è roba, che la par un organeto...

No la desmete mai, mi ghe scometo
Che no la vede gnanca quei che passa;
La va in èstasi, 'l par che la se ingrassa...
Gnanca se la fasesse par dispeto!

E intanto qualche volta me sussede
Che a mesojorno, quando vago a casa,
Ramina sul camin no se de vede...

Ghe crio, (2) la g'à dosentomile scuse...
Vago all'osto a magnar, parchè la tasa,
E l'è così che gò le mane sbuse!...

(1) *ciacolar* - discorrere; (2) *crio* - rimprovero.

A MONTECATINI!

Me morosa l'è sta a Montecatini,
Parchè la se sentiva el mal de pansa;
E l'à catà un recioto (1) de quei fini;
E la ghe n'à ciarido (2) in abondanza!...

Un giorno, spassesando in te i giardini,
La s'à incontrà co 'n sior senza creansa,
Che 'l g'à dito — te dao 'sti du recini (3)
Se te me vegni a comodar... la stansa! —

La gh'è saltada su come un galeto
E la g'à dito: — sior, me maraveio!
— E 'l vaga via de quà par el so meio,

Se no 'l vol che ghe manca de rispeto!...
Ma m'è vegnù un pensier, sora sto fato:
Che i du recini i fusse de oro mato!

---

(1) *recioto* - vino squisito; (2) *ciarido* - bevuto; (3) *recini* - orecchini.

I SO PENINI

Quando che toco i piè de me morosa
Ghe fasso 'na caressa molesina...
Come par domandarghe qualche cosa,
Si ben che no i sa dir 'na parolina:

— Se mai la ve fa ròmpar qualche nosa,
O la ve fa schissar 'na mandolina:
Magne-la tuto come 'na golosa
O vanse-la par mi qualche s-ciantina?

Quando che son in volta par afari
E no ve toco par un giorno o du,
Dove ve fa-la andar, penini cari?

Gh'è gnessun che ve toca? disì su!
A no me rispondì... mi so 'l parchè:
Ghe si massa... tacadi e no parlè!... —

---

s-ciantina - piccola parte.

FURBARIE!

Quando vago a catar la me morosa
E la trovo posada a la cardensa,
Co l'aria de mistero, pensierosa
Ghe vao pian pian de drio, fin che la pensa.

E, ciac! ghe molo in tera qualche cosa...
O Dio!... che s-guisso! (1) varda che imprudensa.
E-i s-cherzi questi? E la deventa rosa
E giala, come i brocoli (2) in semensa!

Ma mi la buto in ridar... se sentemo
Su do careghe a rente a batolar,
Sora la colassion, sora el disnar;

Po' zughemo a tri-sete... ma zughemo
Sensa vèdar le spade, ne' le cope...
E intanto no se strenze mai le strope! (3).

---

(1) *sguisso* - spavento; (2) *brocoli* - cavoli fiori; (3) *strenzemo le strope* - non si parla di matrimonio.

GNANCA L'ADESE !...

La me morosa, quando la scantina,
La ciapo a tu par tu, come che va;
E ghe digo: putela, vegni qúa;
Gh'è-to 'l sarvel che bala la manfrina?

E'-to fenì de spassesar la Brà,
Da farte tor al par de 'na sgualdrina?
Dame indrio i me regai, doman matina
Càtete 'n altro che 'l te sposarà...

Se la vedessi, alora, la pianzòta,
La se buta davanti in zenocion
E la me dise: scùseme, pardon,

Se no, me trago in l'Adese de bota!
— Ma mi digo che l'Adese, anca lu
A torsela 'l direa: ghe penso su!

Adese - Adige, fiume che bagna Verona; *sarvel* - cervello; *pianzota* - piagnucola.

EL SACO....

La me morosa la m'à dado el saco (1)
E la m'à dito: no te voi più ben.
Mi son restado lì come un macaco,
Mortificado e cargo (2) de velen!

Ma 'l mese drio l'ò vista zo de taco, (3)
La me pareva suta come 'l fien
No la valèa 'na pipa de tabaco
E qualche cosa ghe boieva in sen...

Mi alora ho volù far el sborioseto
E tira drito sul me marcia-piè...
Ela infilese drio, bati 'l tacheto

E mi duro: è-lo un bago che te fè!
Ma voltà-via 'l canton de 'n vicoleto
La m'à dà un baso e mi ghe n'ò da siè! (4).

---

(1) *el saco* - messo in libertà; (2) *cargo* - carico; *zo de taco* - mal in arnese; (4) *siè* - sei.

SPENDACIONA

La me morosa, se la g'à dei bessi,
La j-è spampàna come 'na semensa;
De far economia no la ghe pensa...
Noaltri pitochi no ghe semo avessi.

Sensa pensarse mai de far cardensa,
La me crompa regai da tuti i pressi;
Par ela la se tol serti strambessi,
Che ancò se podarea farghene sensa!..

Mi penso, tra de mi, come la sia
Che no la impara a far economia?
Com'è-la, che ghe piase far la siora

E spendar zò, sensa pensarghe sora?
Se nasso ancora, porca la mastela,
St'altra volta, voi nassar 'na putela!

---

spendaciona - che spende molto; *spampàna* - disperde; *cardenza* - a credito.

EL CASCAMORTO

Me morosa, sta porca busarona,
La veste che la par 'na moscardina;
Quando che la và in piassa a la matina,
Tuti quanti i la tol parona!

La marcia co' na bela blusetina
Scura, parchè a la siera la ghe dona,
Streta in sentura, par parer più bona,
Co' 'na cotola orlada de pontina!

In testa petenada a stichi e stochi,
Cipria su le ganasse e sul copin,
Bracialeti, recini a pingolin,

Roba che no l'è miga da pitochi...
Ma g'ò fato la tira, e m'ò n'acorto
Che 'l so paron ghe fava el cascamorto.

---

i la tol - la scampiano, la credono; *g'o fato la tira* - l'ho sorvegliata; *fava* - faceva.

SBRINDOLONA!

La me morosa l'è 'na sbrindolona (1)
Che a 'sto mondo no gh'è la so compagna!
L'è tuto 'l giorno in giro par Verona
E a casa, a pena quando che la magna!

A domandarghe 'n do' la và, l'è bona
De dirte: — vate far!... — sta bruta cagna;
L'è par quel che so mare la tontona (2)
E la ghe mola spesso 'na lasagna! (3)

Mi, se me ris-cio dirghe qualche cosa,
La me risponde: — càlmete putel!...
No son gnancora proprio la to' sposa,

Ghe n'è del tempo che me meta el vel!...
E la ghe zonta po', 'sta dispetosa:
— Ghe jeto i bessi da comprar l'anel?

(1) *sbrindolona* - che va in giro per diporto; (2) *tontona* - si lamenta; (3) *lasagna* - ceffone.

DA RABIADA

La me morosa quando l'è rabiada,
Guai ci ghe dise 'na parola storta!
La pol molarte un pugno, 'na peada,
Se anca la te fa mal, no ghe ne importa.

Ma mi che la conosso e l'ò studiada,
Come se studia 'na galina morta,
Ve posso dir come la va tratada
Quando che 'l muso duro la me porta;

Andarghe drio?... ma gnanca se la more;
Dirghe parole?... gnanca se la crepa,
Te ris-ci de ciapar 'na bruta slepa (1)

Da restar incantà par do, tre ore....
L'unica roba che bison che fassa:
Lassarla chieta, fin... che la ghe passa!

---

(1) *slepa* - manrovescio.

TENTASSIONE!

La me morosa la ghe piase a tanti
Che no' so gnanca come la me resta!
La ga 'na cioma (1) nera su la testa
Pontà co 'n fermatresse de brilanti;

Du oci che guardandoli se resta
Inamoradi, coti e spasimanti;
'Na boca coi so' denti tuti quanti
Bianchi de più dei grani de tempesta!

Un nasin regolare, un col de late
E par davanti un serto movimento
De do cosete solide, ben fate,

Che a pensarghe... se perde 'l sentimento...
Mi ghe farea scomessa che anca un frate
El sàltarea dal muro del convento!

---

(1) *cioma* - chioma.

LE MALISSIE DE LE DONE

Le savìo le malissie de le done?
El diàolo el ghe le 'nsegna de securo:
Tachi de goma, par no far sussuro,
Cipria e sbeleto par parer più bone.

Serte, par 'verghe 'l sen più sgonfo e duro,
Che le sia serve o che le sia parone,
Le strussia (1) tante bele palancone,
Da schissarghe la testa contro 'l muro!

E serte invesse, par no' spèndar bessi,
E par no' far savèr i so 'ntaressi,
Le se infranfugna (2) rento 'n te 'l corpeto

Strasse e bombaso come un cussineto!
Ma me morosa, invesse, sta mostricia,
Ve 'l digo mi, l'è tuta quanta cicia!

---

(1) *le strussia* - sprecano ; (2) *infranfugna* - infagotta.

IN CESA

La me morosa quando che l'è in Cesa,
Se l'è sola, la sta con devossion.
La dise la corona tuta o mesa
Sentà su 'na carega o in zenocion,

Ma se l'è co' la Togna o la Taresa,
O co' le amighe del so camilion,
La taca a batolar sora la spesa
E te saludo Cristo e relijon!....

Cos'èto pagà l'oio... a quanto el sal?...
Se 'l se càta, l'è grassa che la còla... (1)
— Ghe n'èto ti polenta?... no ghè mal.

— Mi no ghe n'ò che per 'na volta sola... —
E quando la desmete 'sta sonàda,
La Messa ormai l'è bela e terminada!

---

(1) *grassa che la cola* - è una gran fortuna.

MARIDÈMOSE!

La me morosa jeri la m'à dito:
— Quand'è-lo, fiol d'un can, che te me sposi?
G'ò risposto: — va là, tiremo drito;
No gh'è de meio che restar morosi!...

— Te te la passi via piassè pulito,
E te vè co' la Togna e co' la Rosi;
Te fe' de manco de pagar l'afito
E de note te dormi e te riposi!

Ma mi ò pensado par un altra cosa:
Che da morosi se se vol più ben;
Quando doman te fussi la me sposa

E mi quel poro can che te mantien,
Dopo un pochi de jorni te me trati
Come che fa 'l barbier.... coi so abonati!...

Maridèmose! - Sposiamoci!

TOLIMELA, SIGNOR!....

A me morosa quando son de bona
Ghe digo un saco de frasete bele:
Par mi te sì la meio de Verona,
Te sì 'l campion de tute le putele...

Te gh'è quel bel risseto che 'l te dona,
Te gh'è du oci che i me par dò stele,
Te ghe somej tuta a la Madona...
Te 'mpissarea davanti dò candele.

Par mi te si la rosa senza spina,
La stela del presepio del me cor,
El sol quando che 'l leva de matina,

L'ucia che ponze e che no' dà dolor...
Mi te voi ben che no g'hò più retegno:
Tolìmela, Signor, che no son degno!

---

ucia - ago.

SE TE INCONTRASSE....

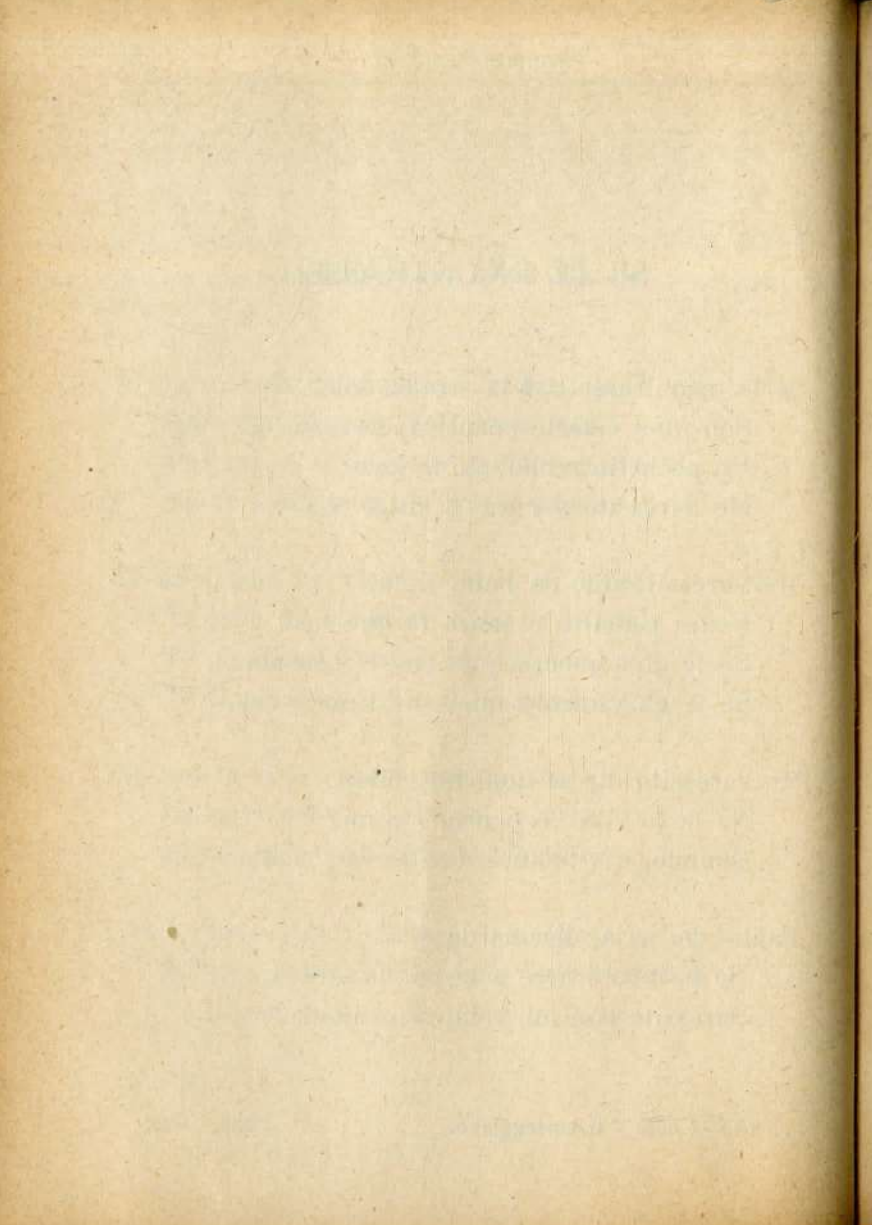
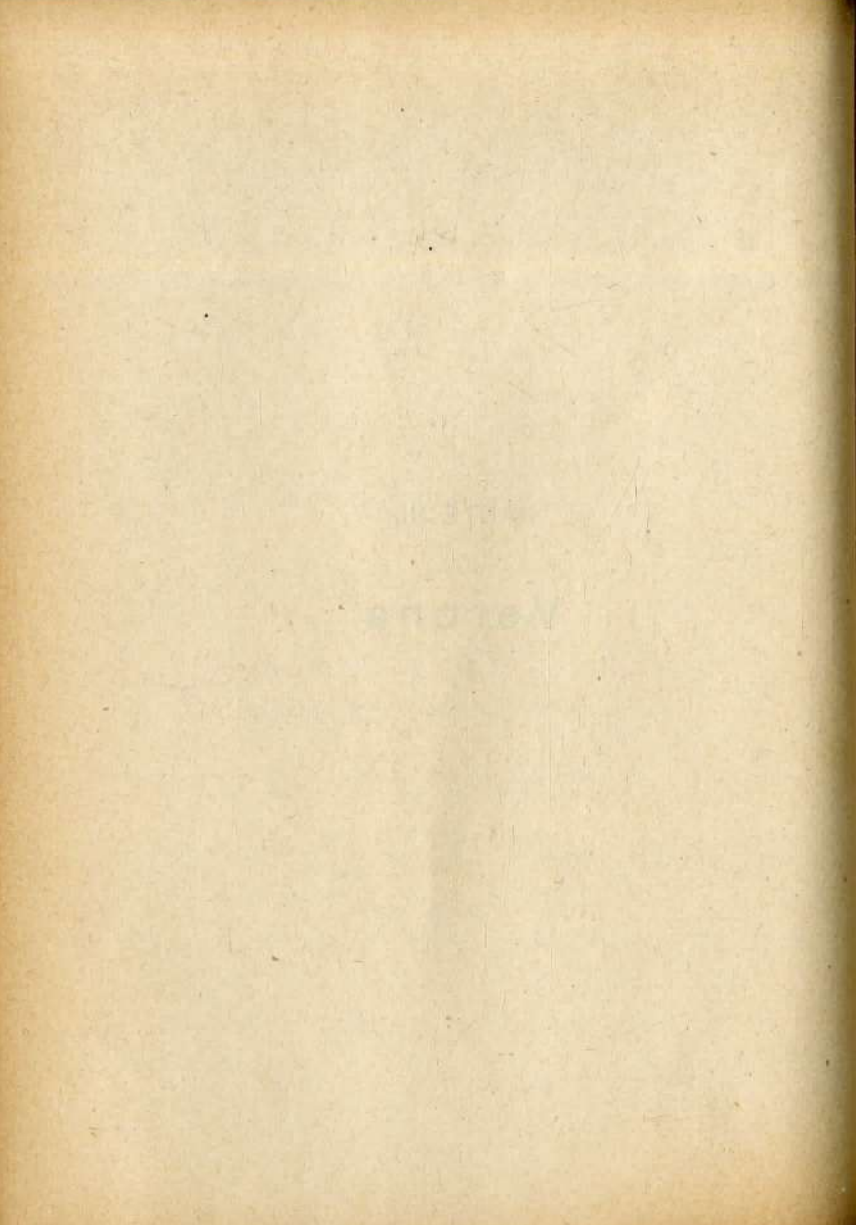
Se te incontrasse par la strada, sola,
Con quel celeste corpetin de raso,
Un pochetin scolà soto la gola:
Me daressito ancora 'n antro baso?

Me voressito dir, da bona fiola,
Sensa riguardi e senza farghe caso:
Se te gh'è ancora quei che te consola,
Se te gh'è ancora quei che tira el naso?

Me voressito dir se qualche volta
Ne la to vita t'è pensado a mi?
Quando, a vint'anni, te diseva: 'scolta,

Faghe da seria, diseme de si!....
Se te incontrasse sola par la strada,
Saressito con mi, sempre ostinada?

---

tira el naso - ti corteggiano.

PARTE III.

Verona

VERONA

Verona la gà l'Adese che passa
E l'Arena che 'l tempo la minciona,
La gà le vece mure che la brassa
Coi merli in alto come 'na corona;

La gà nel cor la so più bela piassa
Col Gheto antico e con la Tor che sona;
La gà San Zen che 'l ride che 'l se ingrassa,
Benedisendo la so gente bona;

La gà 'na storia de memorie sante;
La gà par fioi dei Carlo Montanari,
Fra ci gà volù ben, la gà anca Dante.

L'è sempre stada de bon sentimento
E l'à sognà, fra i so sogni più cari,
De vèdar libarà Trieste e Trento!

---

minciona - prende in giro; *vecie* - vecchie; *brassa* - abbraccia; *vu* - avuto.

LA VECETA...

Se incontro 'na veceta par la strada
Co' la sportina rota soto 'l brasso
E 'l fassolon in testa, vecio e strasso,
Che 'l sconde via, la còtola sbregada,

Vao so dal marciapiè, par darghe 'l passo,
E 'n te 'l me cor, me sento 'na strucada,
Penso, dentro de mi: che la sia stada
Qualche siora, de quele andade al basso?

E se la fusse nata 'na pitoca?
Misaricordia, quanto tribolar,
Par poder 'vèrghe un pan, da trarse in boca!...

Ancò la g'à bisogno de ponsar,
Ma, pora vecia, par magnar ghe toca,
Co la sportina, andarsene a catar!

---

veceta - vecchierella; *còtola* - sottana; *vao* - vado; *pitoca*- povera; *ponsar* - riposare; *ghe toca* - è costretta.

EL VETURAL DE PIASSA

Ve 'l digo mi, che 'l vetural de piassa
L'è un mestier, che l'è ancora de quei boni;
Con un strasso de un broco (1) e 'na carcassa
El va a condur a spasso i so' paroni.

Se l'è a contrato, 'l core che 'l se massa;
A un tanto a l'ora, 'l và come i bogoni; (2)
Se te ghe crii, (3) l'è lu che 'l te strapassa;
— Sior no 'l me staga rompar i botoni! —

El vol la mancia quando te desmonti,
E 'l te vien drio con sento mile scuse,
Ma basta che te g'abi i soldi pronti.

Se te gh'è da cambiar, o 'l te conduse
Dove che i vende 'l vin dei nostri monti
O 'l te brontola drio: — Che cane sbuse! — (4)

---

(1) *Broco* - cavallo; (2) *bogoni* - lumache; (3) *se te ghe crii* se lo sgridi; (4) *che cane sbuse* - che disperati.

LA BOTÈGA DE LA ROSI

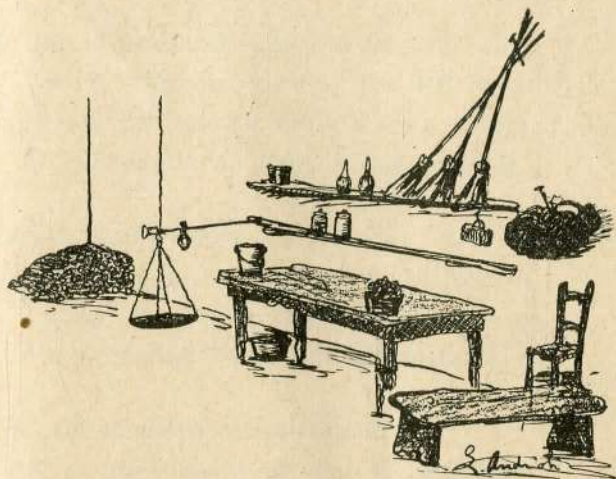
La Rosi la s'à vèrto 'na botèga;
La vende: late, fruti, spassadore,
Oio e petrolio e legna, che 'l ghe sega
So' marì, poro can, su le so' ore.

Par banco gh'è 'na tola che s-cunèga; (1)
Par s-cansie, sora quatro portadore,
Do asse; gh'è 'na banca e 'na carega (2)
Par le donete quando le discore;

Gh'è 'na secia de fero e 'na mastela;
'Na balansa tacà soto 'l sofito;
Du vasi, quatro sesti e 'na sestela...

Insoma, se te guardi ben pulito:
Tra gènari, s-cansia, banco e balansa,
Con vinti franchi, ancora te ne vansa!

---

(1) *s-cunèga* - traballa; (2) *carega* - sedia.

« Tra gènari, s-cansia, banco è balansa,
Con vinti franchi, ancora te ne vansa! »

EL BORSAROL

Par far el borsarol, ghe vol braura;
No l'è miga un mestier par tuti quanti:
Bison 'ver gamba bona e man sicura
E guardando de drio, vèdar davanti!

E sensa tanto tòrghe la misura
Se capita un bon colpo, farse avanti,
Prima che vegna guardie de questura....
Un portafojo che 'l ghe n'abia tanti!

O 'n'orelojo d'oro o 'na cadena;
E se ghe lassa... un taio de giacheta,
O na gran sburtonada in te la s-chena...

E po, fin che se pol, se fa gambeta
E via, de corsa, co la roba e i s-chei
Se no te vè fenir ai stari-bei!

---

stari-bei - prigione.

LA SERVA

La serva ecola qua: sestèla al brasso,
Testa par aria e ociade da siveta,
Grombialin recamà, còtola (1) streta,
Veleta o sial (2) de lusso o da strapasso.

Se qualche militar ghe buta (3) el sasso,
In prima la ghe fa la smorfioseta,
Po' la ghe mola un ponto (4) e s-ciao nineta..
La sera drio la ghe va insieme a spasso.

In casa, par onesta che la sia,
In do' la tòca, la ghe lassa el segno...
Se la parona (5) no' la 'nciava via

El vin, i fruti, l' sucaro, 'l cafè,
La bee, la magna zò, sensa retegno (6)
E la ghe porta via fin che ghe n'è!

---

(1) *còtola* - sottana; *sial* - scialle; (3) *ghe buta el sasso* - arrischia una domanda; (4) *la ghe mola un ponto* - concede; (5) *parona* - padrona; (6) *retegno* - freno.

DAL BARBIER

— Bon giorno, sior paron, sinque menuti!
A lu l'«Arena» l'«Adese», (1) 'l se senta...
— Gh'è tanto da 'spetar? — No' 'l se spaventa,
Un' bàtar d'ocio, mi i destrigo tuti!

— A' lo senti che i cresse la polenta?
E'-la 'na carestia che gh'è de fruti...
Semo 'rivadi a dei momenti bruti...
E tuti i giorni pèso la deventa...

— Cossa ghe par de la question del Gheto!...
A'-lo sentì de quela pora sposa
Che i l'à catada morta soto 'l leto?

— A'-lo sentido... Piccolo, la broca!
Movete! Ghè-to in mente la morosa?...
— Eco servido, sior... soto ci toca!

(1) *Arena, Adige* - giornali veronesi.

EL LOTO

— Varda 'l giornal, gh'è i nùmari del loto?
— Cos'è-to messo?... — G'ò 'l quarantadu,
L'otantasinque, l'ondese, el disdoto...
E 'l quinto... speta, che ghe pensa su!

J-è i nùmari del poro parolotò...
— T'è fato bago. — E mi no meto più!
Che za, i bessi del loto, i va de troto...
Me poro fiol, me lo disea anca lu!

Ma tuti quanti se ghe casca rento,
Co la speranza de poder ciapar...
E prima de rivar a quel momento,

Te de magni, dei bessi, un bastimento!
I furbi i g'à reson, de predicar:
Ambo laorar e terno seguitar!

---

paroloto - calderaio; *t'è fato bago* - non hai preso niente.

LA CROCE VERDE

Teh! teh! teh! teh! «Cos'è-la 'sta trombeta?»
Tri zovenoti con 'na baretina
In testa, al brasso un nastro e 'na croceta,
De corsa i fa sgolar 'na portantina,

Tuti i se ferma e i varda... la serveta,
El militar, el prete, la sartina:
— Coss'è sta? coss'è nato?... — 'Na vecieta
L'ha fato un colpo in vicolo Calsina —

E intanto i tri, che i core come 'l vento,
I riva là sul posto, e no i se perde...
A l'amalà i ghe fà 'l medicamento,

Po' i lo trasporta, senza farghe mal,
Co la letiga a casa o a l'Ospedal...
Passa la Carità.... la Croce Verde!

---

sgolar - volare.

EL GIORNO DEI MORTI....

I nostri Morti, fioi, jè là che i 'speta
Che andemo presto a farghe compagnia!
Ghemo portà dei fiori, 'na croceta
E 'l lantarnin de la malinconia!...

Semo stadi con Lori mez'oreta,
Disendo un Requie e qualche Ave Maria;
Dopo avemo smorzado la lumeta
E, pian pianin, semo vegnudi via.

I nostri Morti jè restadi là,
Sensa mostrar contento o malcontento...
Ma un giorno, presto o tardi, vegnarà,

Secondo che vorò Quel-su-de-Sora,
Che Lori da de là i vegnarà fora,
Noaltri, invesse, restaremo drento!

---

lantarnin il lumicino; *smorzado* - spento; *lumeta* - piccola lanterna; *Quel-su-de-Sora* - Domine Dio.

LA SPESA

Presto, Taresa, cori a far la spesa:
Un'eto de botier, du de formaio;
Te racomando che 'l sia fresco 'l taio,
E staghe atenta, quando i te lo pesa!

'Po và dal frutarol, rente la Cesa,
To' un brocolo, 'na verza, un spigo d'aio;
Ma serca ben de far el me' vantaio,
Tireghe zò più che te pol, Taresa!

To' un bel toco de carne dal becar,
El pan, la pasta e 'n chilo de fasoi,
El sucaro, el cafè, droghe e canela,

L'oio, l' petrolio, el sal e 'na candela,
Ma varda de no' farte busarar.
Parchè, se in caso... ghe ne và dei toi!...

---

frutarol - fruttivendolo; *brocolo* - cavol-fiore; *busarar* - imbrogliare.

IN ÇERCA DE CASA

— El senta, sior paron, m'è stado dito,
Che qua gh'è da 'fitar 'n apartamento...
Se pol darghe n'ociada? E'-lo contento?
Ci sa che no' podemo far pulito.

— Si 'l se comoda pura, in sto momento
Gh'è su 'l pitor che 'l termina un sofito...
— E quanti loghi?, e quanto è-lo l'afito?...
— J-è quatro loghi e al mese j'è... tresento!

— Tresento franchi sior? ultimo buso?
— Par lu ghe 'l ridurò a dosentotanta!...
— A no, par carità... Madona santa!...

A far brute figure no son uso!
No' l'è n'apartamento par la quale...
Fasso de manco, sior, de far le scale! —

---

(1) *ociada* - occhiata; *ultimo buso* - prezzo ristretto.

LA LUNA

El Sol volea sposàrse co la Luna,
E 'l gh'era proprio inamorado coto;
Ormai par lu no' gh'era più nessuna
Che ghe podesse star sora, nè soto!

Ma prima de tocar 'sta gran fortuna,
L'è andà da Baco a domandarghe el voto;
Baco 'l g'à dito, verzendode una
De quel più stravecion de Castelroto, (1)

— La Luna la sarèa 'na bona fiola,
Ma, porco-gal, la g'à più d'un difeto:
A sbrindolon la và de note sola,

La mostra i quarti a tuti par dispeto,
E 'l pezo l'è, 'sta mata da cadena,
Che tuti i mesi... te la vedi piena! —

---

(1) *Castelroto* - Castelrotto; Località nel cuore della Valpolicella, rinomatissima per i suoi ottimi vini.

SO MUJER

So mujer l'è 'na perla de 'na dona,
Ma qualche volta la lo fa rabiar;
Quando l'è in casa no la vol che 'l sona,
La vol che 'l tasa, se l'è drio cantar!

La ghe risponde: son mi la padrona;
E gnanca un ciodo lu no 'l pol piantar;
E tante volte, se anca l'è de bona,
Ghe vegnarea la voia de criar.

Ma 'l pensa fra de lu: ci ghe rimete,
Quando se cria in fameia, l'è 'l marì...
Parchè la pace, co 'ste barufete,

Se la fa, se pol dir, sempre così:
Un par de basi, un pochi de strambessi...
E la muier... la te domanda bessi!

---

criar - litigare; *barufète* - piccoli litigi; *strambessi* - scherzi; *bcssi* - denari.

BARUFA DE DONE

L'altra matina, sarà stà le nove,
Le s'à incontrado sul canton del Gheto
E li le se n'à dito par dispeto...
Un mostro (1) l'à sigà: momenti piove!

La gente par spartir no la se move;
Ele intanto, con n'odio malingreto,
Le se sbregava (2) còtola (3) e corpeto
E le andava a fenir mi no' so 'ndove!

— Bruta sà! Bruta là! te gh'è i morosi! —
E zo pache e tirade de cavei...
Tuto intorno 'na mota de curiosi,

Tuto intorno 'na mota de putei!...
No gh'era nè in borghese, nè in montura,
Un vigile o 'na guardia de questura!

([1]) *Mostri* - ragazzi di strada; ([2]) *sbregava* - strappava, lacerava; ([3]) *Còtola* - sottana.

MARGARITA E FEBO

Margarita, un bel toco de putela,
De drio e davanti roba che ghe pesa,
La vegnea zo pian-pian da la Biondela
Verso Borgo Venessia, a far la spesa.

Quando l'è stada in fondo a 'na stradela,
Salta fora dal buso de 'na sesa,
Sensa ne' musarola, ne' cordela,
Alegro Febo, el can del sior Siresa.

E li 'l scominsia a farghe feste intorno
E de basarla el mostra 'na gran voia;
Màlgari la ghe dise: — ciao bon giorno:

Va a casa, fiol... che no te cata el boia! —
A sentir sta parola l'è sta fata:
Febo 'l g'à morsegado 'na culata!

Malgari - Margherita; *morsegado* - morsicato.

EL VOTO A LE DONE

Serti i se tol pensieri che a le done
Ghe stà dado el parmesso de votar;
E i tira a man 'na mota de questione,
Come che 'l mondo fusse drio cascar!

Mi credo invesse che le para bone,
Quando che l'omo l'andarà al seciar
E a far i leti e a sbàtar le poltrone
E a drio al camin, par farse da magnar!

Alora vedaremo in Parlamento
'Na mota de barufe e de bordei;
Nei Municipi vegnarà 'l momento

Che le se ciaparà par i cavei....
E l'omo, deventà dona de casa,
Bisognarà, par no bruscar, che 'l tasa!

---

seciar - secchiaio ; *bruscar* - prender botte.

LUNA DE MIEL

Se pol contar dei albari le foie?
Se pol contar le spine de le sese?
Se pol savèr quante le sia le voie,
De 'na sposeta, maridà da un mese?

Nel so servel ci sa cossa ghe boie?...
Na voia mata de far nove spese,
Un gran piasser de rancurarse noie,
E la superbia de vantar pretese!

El sposeto, quel poro desgrassiado,
Se la luna de miel la ghe sa cara,
Bison che 'l mostra de no darghe bado...

Alà rassegnassion che 'l se prepara,
Col dir: mea culpa! ormai ghe son cascado
Se no se proa... purtropo, no se impara!

---

sese - siepi.

TO MOROSA...

Mi si che la conosso to morosa:
Vu-to sentir? l'è grande de statura,
Svelta, slanzada, streta de sintura
E con do bocie... che la par 'na sposa!

La g'à un profilo che l'è qualche cosa
De belo, carnajon piutosto scura,
Un nasin che l'è proprio 'na pitura,
Na boca che l'è un bòcolo de rosa!

Oci scuri, cavei che i par de seda
Un'andar che l'è proprio da matrona;
Insoma, l'è la meio che se veda,

Spassesar par le strade de Verona.
Ma no te invidio gnente, caro Antonio,
Se vedaremo... dopo 'l matrimonio!

---

do bocie - un seno.

PASQUA

L'è la più bela festa che ghe sia,
La Pasqua: la ne porta Primavera
E la ne mete intorno un'alegria,
Che a un mio distante, se ne lese in siera

Ogni casa l'à fatto pulissia:
Gh'è lustri i rami, i veri e lustro in tera;
Emo sercado de cassarlo via
Un roseghin dal nostro cor, se 'l gh'era.

Par podèrse sentar a tola chieti,
Davanti a un bel piaton de paparele,
Coronà da 'na fila de paneti....

E al ciaro de un bel fiasco de quel... bon,
Co'l manzo, el rosto e quatro brassadele...
Butar tuti i pensieri in t'un canton!

---

mio - miglio; *brassadele* - ciambelle; *chieti* - tranquilli.

LA CROSSE

Tuti se gà a 'sto mondo la so crosse:
  Togno 'na fiola che la perso un ocio;
  A Bio ghe n'è tocado una de grosse:
  So mare la gh'è andà soto a un barocio!

Nane 'l gà intorno quela bruta tosse;
  Ieri Bastian el s'à cossà un zenocio;
  Piero l'è costipà, no 'l gà più osse;
  Bepo l'è verde, pèzo d'un fenocio!

A Memo invesse ghe va mal i afari,
  Gh'è andà in protesto più de 'na cambiale.
  Tano l'à barufà coi militari

E g'à tocà andar su par serte scale...
  Bortolo el s'à sposà che l'è du giorni...
  Sandro el gà la muier che ghe fa i corni!

---

ocio - occhio; *Bio* - Luigi; *barocio* - birroccio; *cossà un zenocio* - ammacato un ginocchio; *costipà* - raffreddato; *fenocio* - finocchio.

SINQUANTINA!

Sinquantina, che strassa de velada!
Ci ghe l'à intorno se la tien par lu:
Coi mostaci e la barba impatinada
El serca un poco de tegnerse su.

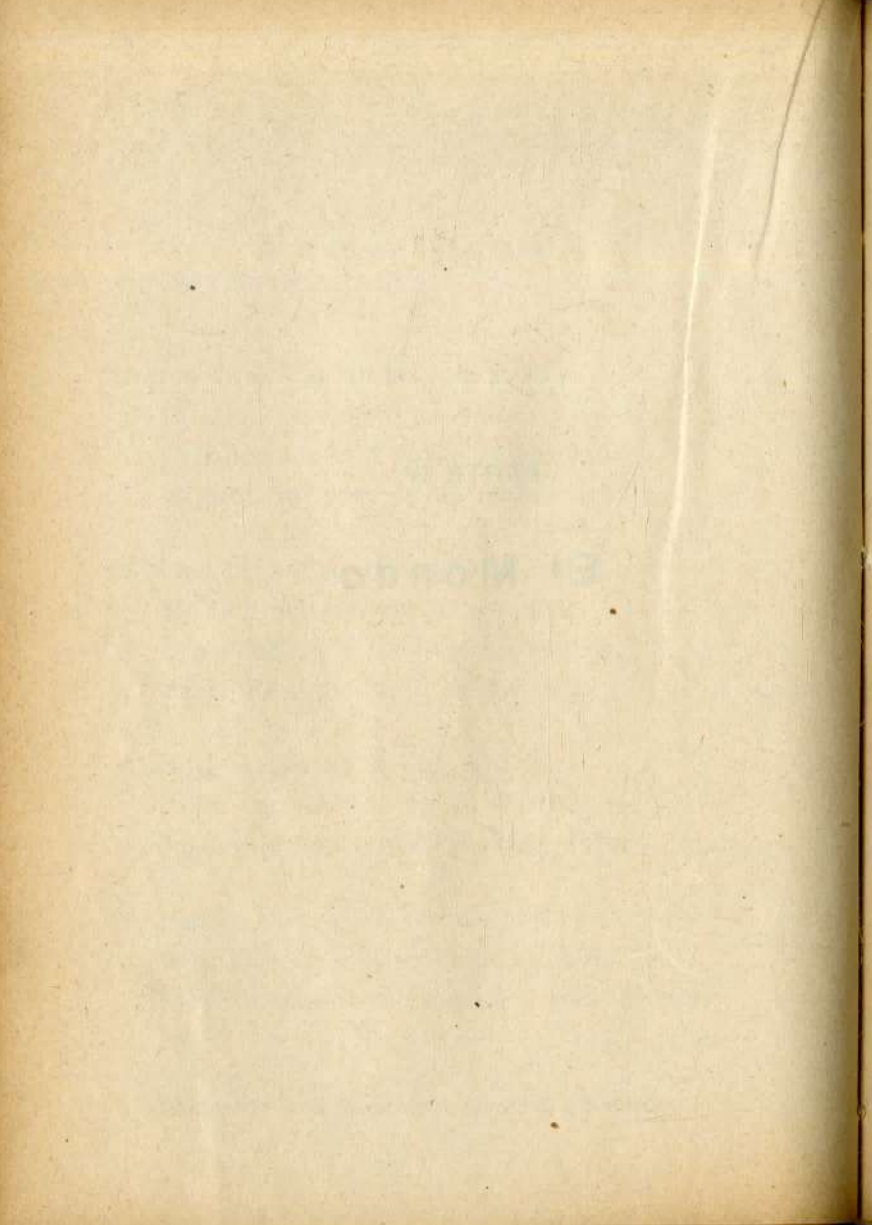
El serca de andar drito par la strada,
Ma le putele no ghe crede più...
Sinquantina, te si la gran sonada,
Te si 'l tramonto de la gioventù!

A far 'na corsa no te gh'è più fià,
A far na scala te va zo 'l polmon...
No te stè ben d'inverno e nè d'istà,

Par serte cose... no te si più bon
E qualche volta, se la te va drita,
L'è assè che no te vegna... el mal de vita.

Sinquantina - cinquant'anni; *mostaci* - mustacchi,

PARTE IV.

El Mondo

MONDO REMENGO!

Mondo remengo, come te me piasi,
Con tuti i farabuti e le canaie
Che và in giro con crosse e con medaie!
Mondo remengo... mondo... (boca tasi!)

Quei che de l'onestà ghe ne fa straie,
Je portadi in trionfo o quasi, quasi...
La giustissia la gh'è secondo i casi
E de spesso ghe manca le rotaie...

E la se ferma, e intanto 'l farabuto,
Pien de baldansa el và par la so' strada,
E 'l slansa le so' branche da partuto....

El compra, el vende, l'ordina 'l comanda,
E se mai gh'è da far 'na baronada,
Quando no'l ghe và lu, n'antro 'l ghe manda!

---

straie - strapazzo.

LA FONTANA

Quando de note batolar te sento,
Cara la me fontana benedeta,
Vorea robàr le to parole al vento
Par fàrghene 'na bela cansoneta!

'Na cansoneta che la gabia drento
L'aria de la to musica segreta;
La musica che tuto d'un momento
La m'à donàdo l'estro del poeta!

'Na cansoneta che piasesse a tuti;
Che la smorsasse tuti i malumori;
Che la tocasse el cor dei farabuti,

Par farli deventar boni anca lori;
'Na cansoneta bela, fresca e sana,
Come che te si ti, vecia fontana!...

---

batolar - chiaccherare; *gabia* - abbia; *rento* - dentro.

FORA UN SONETO!

Fora un soneto da 'sta testa sbusa!
Fora un soneto, par bolarla tuta
La cativeria de la gente bruta
Che par farabutar, tuto ghe scusa!

E no avertene a mal ti, vecia Musa,
Pensa che te si quela che me juta
Se vao contro a la gente farabuta,
Par segnarla col bol, che scota e brusa!

Fin che la tera ingrassarà 'sti vermi,
Che da partuto i sèmena velen,
Che se no i fa del mal, no i pol star ben.

Che gnanca dopo morti no i sta fermi,
E j-è vegnudi al mondo par dispeto,
Musa, mi te dirò: fora un soneto!

---

fora - fuori.

MI SIOLO

Mi par la strada siòlo come un puto,
Parchè del mondo ghe ne son stracoto:
Parenti, amissi, ho rinunsiaдo a tuto
E, quei che me vol mal, ghe j'ò quà soto!

Credo a 'na cosa sola: al farabuto
Parchè lo vedo tuto 'l giorno in moto;
E cossa importa se 'l g'à l'ocio bruto?
E cossa importa se 'l g'à 'l muso roto?

Negri e siori, cristiani e protestanti,
E siensiati e ignoranti, no i ghe bada
A farghe tanto de capel davanti

O a tacarseghe a brasso par la strada!
Mi che le so 'ste cose, resto solo
E come un puteleto: siòlo! siòlo!

---

siòlo - zuffolo; *puto* - ragazzo.

LE INVENSIONI!

E'-lo 'n afar con tute 'ste 'nvensioni
Par dar la morte a serte bestiolete,
Che le và 'n te i stramassi (1) e 'n te i paioni (2)
E in te i lastici e in mezo a le forete?

I pori stramassari (3) no j-è boni
De far giornada! Se no i la desmete
Sta gente che se dà par sapientoni,
Ghe tocarà de vendar le bachete!

'Sti simesi e 'sti pulsi, in fondo in fondo,
Par becar e ciuciar, come serchemo
De far noaltri, j-è 'stà messi al mondo;

Se la Rassia par lori doparemo
Cossa disio che ghe vorea, fioi cari,
Par serti che no bate i stramassari?

---

(1) *stramassi* - materassi; (2) *paioni* - paglericci; (3) *stramassari* - materassai; *Rassia* - Razzia: polvere insetticida.

PENSIERI E STRÙSSIE

Gh'è serti, che no i passa gnanca un'ora,
Sensa pensar ai bessi che ghe manca;
E i lèsena sul franco e la palanca
Par vèdar de poder sbusarla fora!

Ogni tanto ghe par che se spalanca
El pressepissio de la so malora...
E bisogna che i pensa e i salta, e i cora
E qualche note che no i dorma gnanca!

Parchè, se i ghe protesta 'na cambiale,
El credito 'l va a farse benedir;
E alora, te saludo prinçipale!

Ghe vien de quei sudori.. da morir...
El se vede a tri cai e buso streto,
E ghe toca far salti da cavreto!

---

lèsena - economizzano; *sbusarla fora* - riuscire a buon fine; *tri cai a buso streto* locuzione dialettale veronese significa in pericolo.

PAR LA FAME

La m'è vegnuda a rente ieri sera,
Dove la strada l'era tanto scura...
E la m'à dito, con bela maniera:
— Me vo-lo compagnar, che gò paura? —

Mi, sul momento, l'ò sminciada in siera,
L'era un tipeto che fasea figura
E gò risposto: — vegno volentiera,
Parchè con mi la pol star ben sicura! —

E via. La m'à tirà par strade sconte
E quando semo stadi a un serto sito,
Dove la strada la conduse al ponte:

— Son mama, sior, gò fame! — la m'à dito,
— Me vendo! — M'è vegnù le fiame in fronte,
Gò dado un franco e son tirado drito!

---

sminciada - guardata; *tipeto* - viso; *franco* - una lira; *tirado drito* - proseguito.

I GENITORI

Fra i genitori, se de vede adesso,
Che, de so fioi, purtropo, i se ne cura
Come i gavesse tanti fioi de gesso...
No i se dà un pochetina de premura!

Par lori: un fiol o un àseno, l'è istesso;
No ghe importa, se 'l fa bruta figura:
Se no 'l va a scola, se l'è mal avesso,
O se 'l ghe casca in man de la questura!

Fiol de fameia, o remo da galera,
Dona de casa, o sbrindola de strada,
Malnutridi, strassadi o piè-par-tera,

Artesani, striloni o borsaroi...
Gh'è massa genitori che in giornada
No i se ne cura, d'arlevar i fioi!

àseno - asino; *mal avesso* - male usato; *piè-par-tera* - piedi scalzi.

EL DESTIN!

Un colpo al cor e 'n altro a la s-carsela (1)
E qualche volta un colpo in te 'l servel,
Te passi via 'sta vita, sempre quela,
Batuda tra l'ancusene (2) e 'l martel!

Se qualche volta la te par più bela
L'è, parchè sora 'l tossego (3) gh'è 'l miel...
No sta-te lusingar, cara putela,
No' sta-te lusingar, caro putel!

Pensa: te si vegnù pianzendo in vita
Come, piansendo, te andarè a la morte...
No conta che te sii debole o forte,

La to sentensa ormai l'è bela e scrita:
Par quanto che te fassi e te discori
Te toca tribolar fin che te mori!

---

(1) *scarsela* - tasca; (2) *ancusene* - incudine; (3) *tossego* - tossico.

EL SALDO

El ghe vanzava vinti franchi a un prete
E'l g'à mandà 'na bela letarina,
Disendoghe con quatro parolete:
« Sior Reverendo el rompa la musina! ».

« El guarda de magnar manco polpete,
« Ma, par l'amor de Dio! no 'l me scantina!
« Se me riva a mancar ste vinti pete!
« Me tocarà impegnarme.... la ramina! ».

Lu par risposta 'l g'à mandado un scudo,
Disendoghe: «fiol caro, l'è abastanza;
Màndeme presto 'l saldo... e te saludo! ».

L'è restà lì e gratandose la panza,
L'à dito: eco par cosa in sempiterno
L'è salesà de cèreghe l'inferno!...

---

scantina - venga meno; *vinti pete* - venti lire; *ramina* - pentola di rame.

SCONFORTO!

Ogni giorno che passa e più la pesa,
'Sta vita sempre piena de pensieri!...
Servido el sior da sento camarieri;
Tratà 'l pitoco, come un can in cesa!

Tuti quanti vol 'verghe la partesa
D'essar maestri e de saver mestieri
E i sèmena discordie e dispiasseri,
'Na roba, che la par 'na mal intesa!

La justizia ridota a 'na miseria;
La morale butada in t'un canton;
Ormai l'è proprio 'na fassenda seria,

Se vede che no gh'è più relijon...
Mi credo che sia meio, in fondo in fondo
Tor su le robe e andar.... a l'altro mondo!

---

partesa - pretesa.

I SIORI!

I siori che fa mal, no j'è quei siori,
Che se contenta de l'onesta entrada,
E i saluda i pitochi par la strada;
Senza vergogna de parlar con lori.

I siori che fa mal, j'è la cavrada
Che tol in giro lacrime e dolori
E, in guanti bianchi, con siochesse e fiori,
I passa malamente la giornada!

I siori che fal mal j'è quei ludrassi
Che i porta tuti i giorni le palanche
In te le casse forte de le banche,

Par far meio el mestier dei michelassi!...
I siori che fa mal, j'è tuti quei,
Che l'è un pecà che Dio, ghe manda s-chei!

---

cavrada - schiera; *michelassi* - fanulloni.

BASTA BIASTÈME!

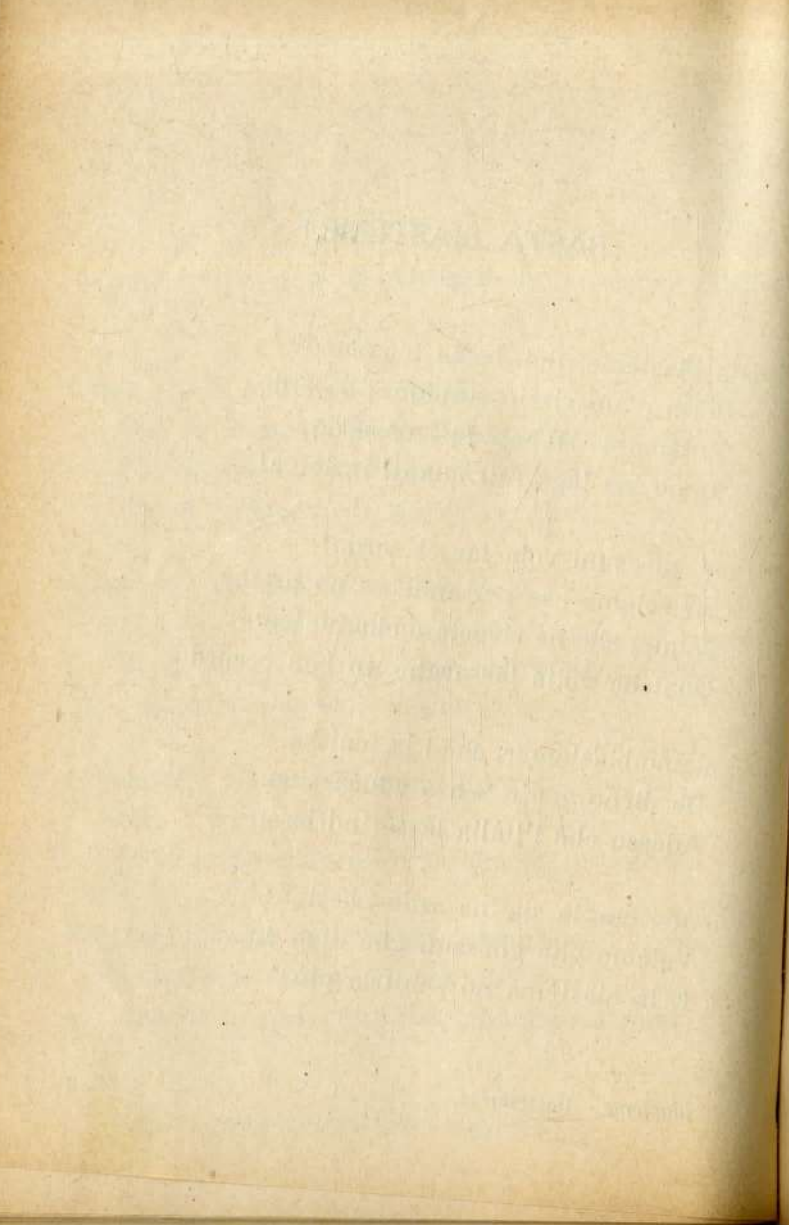
Basta biastème, fioi, basta biastème!
Contro 'sto vissio stupido e balordo,
Metèmose dal-bon tuti dacordo:
Femo 'na lega tuti quanti insieme!

E che gnessuni voia far el sordo!
Se volemo essar grandi, se ne preme,
A quei che ne rispeta e che ne teme
Qualche volta lassarghe un bon recordo,

No stemo biastemar, che i la fenissa,
De dirne gente sensa educassion.
Adesso che l'Italia la se indrissa,

Volèmo che la sia 'na gran nassion;
Volèmo ghe gnessun ghe diga su...
E la biastèma no sentirla più!

---

biastème - bestemmie.

PARTE V.

Trento e Trieste

....

L'ULTIMA GRANDE GUERRA

TRENTO e TRIESTE

Trento e Trieste jè do gran sorele
Che, un toco, le à vissù fora de casa;
Soto un paron, cativo per la pele,
Che 'l ghe diseva sempre che le tasa!

Ele, j-è tanto bone e tanto bele,
Che no so dir a ci no le ghe piasa!
Una gà monti par basar le stele,
L'altra el mar che la guarda e che la basa!

E tanti de so fioi, parchè le possa
De so mama più presto andar in brasso,
I à fenido in preson, el còl sul lasso,

O dal piombo butadi in te 'na fossa!
Ma finalmente co 'sta santa guera
L'Italia, la g'à dà la so bandiera!

---

un toco - per lungo tempo; *paron* - padrone: *còl* - collo.

BATI, BATI!

— Bati, bati. — Ci ghè? — Son mi, la Guera,
Vèrseme! — Cossa vuto?... — Cossa voi?...
Pochi discorsi, dame un par de fioi,
Che me i-è meta soto la bandiera! » —

— Bati, bati. — Ci ghè? — El Dolor, 'sta sera
E' 'sta ferì sul campo uno dei toi;
El combateva in meso a tanti eroi,
Par libarar l'Italia tuta intiera! —

— Bati, bati. — Ci ghè?... — Son mi, la Morte,
To fiol l'è stà copà 'n te 'na bataglia,
Nel dar l'assalto, par ciapar un forte! ».

Bati, bati. — Ci ghè?... Son mi, la Gloria,
'Sta medaia a to fiol ghe dà l'Italia
E la scrive el so' nome su la Storia!

Vèrseme - aprimi; *copà* - ucciso; *ciapar* - prendere; *medaia* medaglia.

EL CARNEVAL DEL 1915

Ecolo qua, 'sto carneval, fioi cari,
Che 'l va de corsa verso me-la-moco;
St'ano, par via de serti bruti afari,
L'è proprio un carneval serio e pitoco!

'Na volta, me recordo, gh'era i cari,
Le mascarade, col papà del gnoco;
Ciapava bessi tuti i botegari
E anca i pitochi i se godeva un poco...

E gh'era i canti, i soni e le ciassade
E i cori che cantava par le strade...
Oh! come adesso i tempi iè cambiadi!

'Sti zovenoti i taca a farse seri:
Ghemo le mame piene de pensieri
E le caserme piene de soldadi!...

---

verso me-la-moco - verso la fine; *cari* - carriaggi del baccanale; *taca* - comincia.

I TRI APRILANTI DEL 1915

Tri aprilanti (*) e quaranta someianti!
E 'stemo a vedar come che la buta...
Ma ghe ne tèmo che, par tanti e tanti,
La fassenda la sia piutosto bruta!...

I se lamenta tuti i negossianti,
Parchè gh'è de palanche 'na gran suta;
E più de qualchedun no 'l tira avanti,
Se no' gh'è qualche Santo che lo iuta!

Par aria, intanto, rusa serte cose,
Che le ne fa vegner la tremarela;
Ci vede tute spine o tute rose,

Ci vol la passe e ci vorea la guera...
Trento, Trieste... saria proprio bela,
Poder cambiarghe presto la bandiera!...

---

tri aprilanti - tre primi giorni d'aprile; *che la buta* - come si svolge; *ghe ne temo* - ho gran timore.

GHE SEMO....

(24 Maggio 1915)

Eco l'Italia che, quel'osso duro,
A rompar, se la pol, la se prepara;
Tuti so fioi, par far de più, i va a gara:
E avanti sempre... che ghe sia 'nca 'l muro!

Recia a penel!... Par aria gh'è un sussuro,
Come de mile s-ciopi quando i sbara;
Là da lontan se sente 'na fanfara,
Missiada su col rulo del tamburo!

In volta gh'è la gente che discore,
Rusa par aria l'aroplano in giro
E fis-cia sento machine che core!...

Qualche mama la tira un gran sospiro,
Qualche fiola la fa 'na lagrimeta...
Ma gh'è Trento e Trieste che ne 'speta!...

Recia a penel!... - attenti bene.

EL MANIFESTO

— Mama! mama! gh'è fora 'l manifesto:
Otantaquatro: alpini e fantaria;
L'è la me classe, gh'è ciamà 'nca Arnesto,
Toni Lustrin e 'l fiol de la Maria!

Gnente paura, mama, dài, fa presto,
Fame su 'n fagotin de biancaria:
Gò voia de molarghene un bon pesto
A quei suconi de todescaria!...

— Ah! pora-cagna mi, son vecia e sola!
Se te me manchi ti, me manca tuto;
Fusse almanco scampà me pora fiola!....

— Corajo, mama, el diaolo no' l'è bruto
Come i lo fa; doman, mama, i ne veste,
Parchè 'ndemo a ciapar Trento e Trieste!...

---

tedescaria - l'Austria.

EL SOPRIMENTO !...

— « El soprimento!... » in volta par le strade
Sento striloni, a ci più pòl, i siga;
E i core che i par anime danade
— « El soprimento!... che no' sbalia miga!

I nostri con tre, quatro s-ciopetade,
J-à za passà 'l confin, sensa fadiga;
De Checo Bepo in pressia jè scapade
Le sentinele, prima che i le liga! — »

El popolo, a sentir ste bone nove,
Pien d'entusiasmo el passa la parola:
El se scalda, el se esalta, el se comove!

— I nostri i vense! — Tuti se consola.
— « El soprimento! » — e i serca, ci lo lese
Se gh'è su qualchedun del so paese!

Soprimento - supplemento.

SANGUE TALIAN!

L'era 'l più bel putel de la contrada:
Vintisinquani a pena, grande e grosso,
Pien de salute, alegro, bianco e rosso,
Coi segni del bon cor su la fassada!

E l'è andà in guera, a pena scominsiada,
E a caporal maior l'è sta promosso;
Ma, 'n te 'l minar un ponte, sora un fosso,
Un taice el gà molà 'na s-ciopetada!

L'à verto i brassi e l'è voltado via
Sigando: — Italia! Italia! — a tuta vosse
E zontandoghe po': Gesù Maria!

Piansendo, i so compagni, tuti quanti,
I l'à sepolto, i gà piantà na crosse
Ando' l'è morto e po'... iè andadi avanti!...

---

su la fassada - in fronte; *scominsiada* - incominciata; *taice* - austriaco.

LA GUERA DE ANCÒ

Vardè come l'è fata ancò la guera:
'Na roba, fioi, che mai no se pensava;
No' s'è sicuri in mar, nè in siel, nè in tera,
Par quanto che se gabia gente brava.

Ieri, deboto, 'na torpedeniera,
Gh'era un sotomarin che la fondava;
A 'n aroplano da la crosse nera
Sento s-ciopi e canoni i ghe tirava!

'Na bomba l'è cascà sora un palasso,
L'à copado 'na vecia e 'na putina
E 'n artiglier la gà ferido un brasso!

S'à salvà quei che gh'era zo in cantina:
Che i à spetado el Rengo che 'l li ciama...
La tera, fioi, l'è la gran nostra mama!

---

se gabia - si abbia; - *deboto* - quasi; *sora* - sopra; *copado* ucciso; *ancò* - oggi; *Rengo che 'l li ciama* - il rengo avvisava quand'era terminato il pericolo degli areoplani.

EL BANDO DE LA MESA-NOTE (1)

A mesa-note, cara Taresina,
No' gh'è santi, bisogna andar in nana!
Me par de stranio, ma 'sta setimana
Qualche francheto l'ò butà in musina.

Biasio, Capurso e Turco a la Galina,
Pomarini, Masson, Stersi e Brombana (2)
A protestar par gnente i se scancana, (3)
Se anca i gà l'ostaria co la cusina.

A le nove de sera, el sol gh'è ancora
Bisogna che i ghe daga i cadenassi
E, i soliti aventori, i resta fora!

Ah! Taresina mia, se te provassi,
Che dispiasser che l'è, par quei che sera,
Te mandi a farse benedir... la guera!

---

(1) Detto bando è stato emanato in piena estate del 1915. (2) Le primarie osterie veronesi; (3) *scancana* - si trasecolavano; le osterie con cucina avevano un orario speciale; *che i ghe daga i cadenassi* - che chiudano bottega.

SPOSI DISTANTI

— Cossa gavio Rosina?... — L'è dù mesi
Che me marì l'è stà ciamado in guera;
Quando l'è andado soto la bandiera,
Semo basà, semo restadi intesi

Che lu, passando da cità e paesi
El m'avarea mandà in qualche maniera
Tuti i iorni do' righe volentiera;
I sarea stadi i bessi più ben spesi! —

Invesse è zà passà do' setimane
E mi de lu no ghe ne sò più nova;
Siè lètare ho impostà con le me mane;

Ma, poro can, ci sa dove 'l se trova!
Gò 'na passion qua rento che me brusa
E gò le recie sempre che le rusa!

---

dù - due; *marì* - marito; *do'* - due; *i bessi* - denari; *rècie* - orecchie; *brusa* - brucia; *rusa* - fischia.

I RICIAMADI

'Sti riciamadi, se anca iè vecioti,
Ghe par de' verghe ancora i so vint'ani!
I marcia come tanti zovenoti
E i se la passa alegramente e sani!...

Ghe piase bèar dei boni bussoloti
De vini forestieri e de nostrani;
Par le putele no j'è tanto coti...
I se gode de più, starghe lontani!

Bessi in scarsela mai no' ghe ne manca,
E quando ghemo i bessi, ghemo tuto;
E a le disgrassie no i ghe pensa gnanca...

Ma, se ghe toca andar a la frontiera,
I se bate fin l'ultimo menuto,
Par difèndar l'onor de la bandiera!

---

* *riciamadi* - richiamati; *bussoloti* - bicchieri; *bessi* - denari; *se ghe toca* - se devono.

EL SIGO DE VERONA

In te 'sti giorni gira par Verona
'Na mota de soldadi e de uffissiai.
Tuti i ghe dise che l'è bela e bona
E che de meio, no i dà visto mai!

Ela, co' la so vosse sinsierona,
La ghe risponde: fioi vardè, da brai,
Par l'amor del Signor... de la Madona,
Che no i ne vegna a rompar i stivai!...

Pestèghe i corni a quela bruta rassa,
Se qualche volta i ghe spontasse su!
Deghe de fisso, fèghene man bassa,

E Carlo primo, che 'l ghe sia 'nca lù...
Soto i tedeschi ghe son stà anca massa,
Soto i tedeschi no' ghe torno più!

---

vosse - voce; *'na mota* - una quantità; *sinsierona* - sincera, franca; *deghe de fisso* - picchiate forte; *massa* - troppo; *torno* ritorno.

AL FRONTE

Andove'ndeo col zaino su la schena
E con tuti i pensieri che ve pesa,
Curvadi come i volti de na cesa...
Pori soldadi?... Me fè tanta pena! —

— Che pena!... in longa brigola destesa,
Par quel amor, che tuti ne incadena,
Che el ne dà tanta forsa e tanta lena,
Andemo de l'Italia a la difesa! —

— Coraio, brai! ve mando un baso a tuti;
Vorea brassarve insieme tuti quanti,
Farve i me auguri e darve sento aiuti!...

E compagnarve al fronte e avanti, avanti!...
Versarve el passo e, nei momenti bruti,
Dèsmissiar le madone e tuti i santi!...

Andove 'ndeo - Dove andate; *brigola* - fila; *brai* - bravi.

DOPO LA BOMBA

(14 Novembre 1915)

È ancor vivo e racapricciante il ricordo della strage compiuta dalla bomba gettata sul lastricato a fianco della Camera di Commercio in Piazza della Erbe, da un areoplano austriaco il giorno di domenica 14 Novembre 1915 alle ore 8 ant. — Tale episodio costò la vita a molte persone.

E' morto anca 'l fradel de quela mora,
Che saludava tute le matine
Davanti al banco de le cartoline,
Qua, sul canton, a rente a la pistora!

Quela rassa de gente traditora,
Piena de bile, parchè là al confine
La brusca de le pache soprafine,
L'à volù vendicarse qua de sora!...

Sora l'incanto de 'sta bela piassa,
Che la m'à inamorà tanti poeti,
I s'à volù sfogar, quei maledeti,

Co 'na bomba, par farghene man bassa!...
Ma restarà 'na piera a eterno scorno
Par ricordar l'infamia de quel giorno!

---

pistora - che vende il pane; *brusca* - prende; *pache* - botte.

NADAL DEL 15

Come ho passà 'l Nadal? Tuto in fameia;
Me muier la m'à fato un bon risoto,
L'à sbatudo 'n polame 'n te 'na teia,
E fogo par de sora e par de soto...

Co' 'n'udorin che l'apetito 'l sveia,
Semo sentadi a tola, èrimo in oto;
Gh'era un vineto proprio da far jeia
E mi ghe n'ò bevù de più de un goto;

El nadalin l'à coronà la festa,
Avemo fato un poca de alegria...
Ma dopo, 'n'è vegnudo par la testa

El pensier dei fradei che gh'emo via,
Che ci sà quanto ancora che i ghe resta...
Parchè no' se sà mai, come la sia!...

èrimo - eravamo ; *jeia* - allegria, baldoria ; *nadalin* - dolce specialità veronese).

LA SPESA

Quando che 'rivo in piassa de matina,
Vedo 'ste done che le fà la spesa:
Gh'è la Rosi, la Bepa, la Catina,
La Marieta, la Togna e la Taresa!

Tute quante le g'à la so' sportina,
Ma, a qualcheduna, poco la ghe pesa...
Co 'sti pressi de ancò, l'è 'na rovina,
Bison 'comprar un pìssego, 'na presa!

La carne, saraval, come l'è cara!
E'l riso, la polenta, le verdure...
Ghe toca far par forsa, economia!

E quei che g'à da mantegnèr creature,
Col pare che l'è un pèsso che l'è via,
Fioi cari, jè dolori, jè torture!

'rivo - arrivo; *pìssego* - un pugno di roba; *saraval* - espressione di meraviglia; *pare* - padre; *pesso* - molto.

EL CARNEVAL DEL 1916

'St'ano, del Carneval, no se discore;
La Guera, fioi, la l'à portado via:
Fin che sul campo de l'onor se more,
Sarea un delito, far de l'alegria!...

Le màscare?... le màscare, in 'ste ore,
Le podarea servir par qualche spia...
Bali e soni?... Ghe vol là su, in Cadore,
Bale e canoni par l'artiglieria!...

Dèmoghe bessi, dèmoghe l'aiuto
Del nostro cor, che 'l spasima e che 'l spera;
Sacrifichemo, par l'Italia, tuto;

E, streti intorno a la nostra bandiera,
Stemo da forti, in 'sto momento bruto,
Quel belo, el vegnarà dopo la guera!...

---

bessi - denari; *stemo* - restiamo.

EL CAPEL AL'AREOPLANO

Me morosa, 'sta mostra (1) de 'na fiola
La marcia col capel al'areoplano;
L'ultima roba vegnù fora st'ano,
Tolta zò sul model de quei che sgola... .

L'à visto la mojer de 'n capitano
Co l'ala in testa e la g'à fato gola,
E, sensa dirme gnanca 'na parola,
Par fi-fio (2) che ghe manda a monte el piano,

L'à sfodrà (3) 'l capelon tuta contenta
E la m'à dito: guàrdeme, te piaso?
Gh'è mancà un fil, che no' ghe scaraventa

Un bruto pugno, da s-chissarghe 'l naso...
Ma ela, con quel far che me inamora,
La m'à dà un baso... e gò passado sora! (4)

---

(1) *mostra* - birichina; (2) *fi-fio* - paura; (3) *sfodrà* - messo per la prima volta; (4) *passado sora* - lasciato correre.

LE TRAMVIERE

Da dopo che s'à visto le tranviere,
Mi, no' sò gnanca mi, come la sia,
Pàr che la gente g'àbia la mania
De star sul tran de le iornade intiere!

E salta su parone e camariere
E militari e preti e borghesia
E tuti quanti i gà la frenesia
De còrar rento, in tute le maniere!

E un poro can che 'l g'àbia dei pensieri
E 'l voia, in pressia, destrigar i afari,
Ghe toca, a mi la m'è tocada ieri,

De partegarla a piè, parchè, fioi cari,
Co' 'sti tran pieni gh'è tante fermade
E le tranviere... iè le più strucade!...

---

ghe toca - è costretto; *partegarla* - percorrerla.

LA SPASSINA

Me morosa l'à fato la tranviera,
Ma l'è un mestier che no' g'à piasso miga...
No l'è quanto, par via de la fadiga
E no l'è quanto, par star su de sera...

L'è parchè, se volì che ve la diga,
L'à pensà: presto termina la guera...
Semo secure de restar par tera:
In pochi giorni, care, i ne destriga!

E alora, dopo tuti i pestesoni
Ch'emo ciapado e tute le strucade,
Come se podarà, catàr paroni,

Che ne rispeta in casa e par le strade?
Co sto pensier in testa, na matina,
La s'à butà al mestier de la spassina.

---

spassina - durante il periodo bellico, si videro molte donne sostituire gli uomini, nella faticosa opera di spazzar le strade; *pestesoni* - pestate di piedi.

I FORNITORI

La guera l'à portà dei dispiaseri,
Ma qualcheduno l'à ciapà dei bessi!...
Ho incontrado, in via Nova, giusto ieri
Un fornidor, (iè tuti quanti stessi...)

— Come te va-la? — Caro, afari seri!...
El m'à risposto lu, — Se te savessi,
'Sta guera, la m'à messo dei pensieri,
La m'à scombussolado i me intaressi!...

— Dal bon? — Te 'l digo mi, proprio dal bon!...
Ho sempre fato scarpe col carton...
Adesso, par fornir i militari,

Ghe ne metea de manco... ma, fioi cari,
I m'à saltado su con serti afari..
Ho perso i bessi... e squasi, vào in preion!

---

bessi - denari; *vào* - vado; *scombussolado* - sconvolto.

LA PROVIDENSA

Gh'è generai, che i tende a la frontiera
E i fa in maniera, che l'Italia vensa;
Ghè generai, che, da matina a sera,
Sora le carte i scrive, i studia, i pensa!

Gh'è genarai, che la jornada intiera
I sta 'n te i magasini, a la dispensa,
Parchè, quei che difende la bandiera,
De pan, de cìcia e vin, no i resta sensa!...

E gh'è dei capitani e dei maiori,
Che, soto 'l segno de la crose-rossa,
I sèrca de sanàr tanti dolori!

E par fin impossibile, che i possa,
Quando i gà intorno la velada bianca,
Metarghe un piè o 'na man a ci 'l ghe manca.

cìcia - carne.

LE PROTESTE

Se discore, par via de alsar la gresta:
'Na volta, se, par caso, in qualche sito
Gh'era un fanal, che no 'l fasea pulito,
Se mandava ai giornai la so protesta;

E se disea: l'è 'na vargogna questa!
Con tuto che se paga tasse e afito,
Che no se veda, un pochetin de drito
In quei che de 'ste cose iè a la testa!...

Adesso, che de sera par le strade
No se ghe vede gnanca a bestemiar,
Se tase, se se dà le sburtonade...

E no se pensa più de protestar:
La guera, la n'à dà dei dispiaseri,
Ma la n'à fato deventar più seri!

---

alsar la gresta - protestare; *iè a la testa* - sono a capo; *sburtonade* - urti per incontro di persone.

I DOLSI

Me morosa, 'sto sbrico de 'na fiola,
La s'à impienì 'l comò de caramele,
Confeti, siele d'orzo par la gola,
Pastafrole, basini e brassadele.

Quanto l'à spèso, la lo sà ela sola;
Mi no ghe guardo 'n te le so scarsele...
Un giorno, che ò ris-cià mesa parola,
Mostra, de-boto, la me fa la pele!...

Ma, sensa domandarghe, mi ò savù,
Che l'à impienì 'l comò, parchè momenti
La roba dolse no i la vende più.

Così, si ben che vegnarà 'l decreto,
La me morosa la se grata i denti...
E la me resta dolse... un bel tocheto!

'sto sbrico - **questa biricchina;** *comò* - **canterano;** *basini* - **amareti;** *ri-scià* - **arrischiato.**

SACREFISSI

Se vedarà più scure le farine,
Se vedarà sui Tran de più tranviere,
Ne tocarà, cissà par quante sere,
De andar in leto, come le galine.

No' vedaremo più marcà, nè fiere
E nètarà le strade le spassine,
No ghe sarà più dolsi in le vetrine,
Serto, par tante setimane intiere!...

E no se sentirà canti, nè soni;
E no se vedarà mascare e cari,
Fin che no tasarà tuti i canoni,

Fin che, quell'aquilon da le do teste,
No' l'avaremo stofegà 'n te i mari
E cassà via da Trento e da Trieste!

---

neterà - puliranno; *cari* - carri carnevaleschi; *tasarà* - taceranno; *stofegà* - soffocata; *cassà via* - cacciato via.

RICO TOTI

Quando me vien in mente Rico Toti,
'Na lagrima me riga la ganassa...
L'era de Roma, el re dei patrioti,
'Na gamba sola e 'l ghe n'avea 'nca massa!

Quando l'Italia l'à sonado i boti
De guera, contro quela bruta rassa,
Lu 'l s'à infilado in meso ai zovenoti
E, bersalier, l'à volù che i lo fassa.

Un giorno po' l'à roto la consegna,
L'è sbalsà in prima fila, svelto e forte
A molàr s-çiopetade, a tuto vegna!

E quando po' l'è sta' ferido a morte,
L'à alzà contro i croati la stampèla
E 'l g'à scaraventado 'drio anca quela!

Rico - Enrico; *i boti* - i segnali; *a tuto vegna* - a più non posso; *stampèla* - cruccia; *scaraventado* - gettata con forza.

LA RETIRADA

'Na sera, sul canton de 'n vicoleto,
Ho visto 'na putela co 'n alpin;
Ghe son passàdo a rente e, un discorseto
I se fasea tra lori, a pian-pianin:

Elo 'l disea: — l'è un'ora che te 'speto,
Par poder 'starte insieme un pochetin —
Ela: te'l sè, che gò me mama in leto
E pena adesso ò indormensà 'l putin —

— Presto i me sonarà la retirada,
Se ciapo diese iorni de rigor...
La fassenda l'è bela e terminada,

Parchè i me manda al fronte, a far l'amor...
Ciao, dame un baso... — Ciapa e scapa via,
Più tardi... se faremo compagnia! —

---

darente - vicino; *pena adesso* - tanto e quanto; *ciapa* - prendi.

El Romanzeto

VINO DAL NANE

« L'à vardà rento in l'ostaria de Nane
E l'à visto dal sbacio de 'na tenda »

EL ROMANZETO

I.

L'à vardà rento in l'ostaria de Nane
E l'à visto dal sbacio de 'na tenda
El so moroso, sentà zo a marenda
Con 'na bionda che stava in Cantarane.

Alora l'à capido la fassenda!...
Eco, parchè da un par de setimane
El ghe fasea de le tirade strane,
Quel fiol d'un can, de quela mesa sbenda!...

La s'à sentido un bissinel in testa,
L'era lì, lì, par spalancar la porta
E scadenar tuta la so tempesta,

Ma in quel è capità so soreleta
E la gà dito: — presto, in te la sporta
Te ghe la sena e gh'è el popà che speta.

---

sbacio - *apertura*; *Cantarane* - Quartiere popolare, vicino a P. Vescovo; *tirade* - maltrattamenti; *mesa sbenda* - biricchino; *bissinel* - moto; *sena* - cena; *popà* - padre.

II.

La s'à voltà de colpo, un gran sospiro
El g'à fato scopiar el sen, de boto;
Quel altro intanto l'avea alsado el goto
E zo... senza tirar gnanca el respiro!...

La bionda l'avea fato un serto moto,
Proprio come de quele da... regiro.
— No me spetava, bruto can, 'sto tiro!...
Ma, tempo e paia e in gamba, zovenoto!... —

E la s'à destacà, l'è corsa a casa,
So mare la l'à vista stralunada...
— Cossa gheto, putela ... — Son cascada. —

So mare no l'è stada parsuasa....
— Dimelo, cosa gheto la me fiola?... —
— Tasi, mama, gò un gropo quà in la gola!...

---

goto - bicchiere; *da regiro* - da poco di buono; *tempo e paia* - verrà un giorno; *in gamba* - in guardia.

III.

La sera 'drio lu, come gnanca el caso
El fusse suo, l'è 'ndà da la putela;
Quando el l'à vista el volea darghe un baso;
— Indrio vilan!.... — la gh'è saltà su ela.

— Te credi de menarme par el naso,
Ma te te sbagli, bruto pruncinela!
To' i to regai, to' 'l corpetin de raso:
Vaghelo regalar a to' sorela!...

— E va con la to' bionda al'ostaria,
E pagheghe la sena e fa la bala,
E mi, par ti, che fassa economia!...

— L'oro — el ga dito lu — no'l ciapa macia! —
— Te fasso far de rugolon la scala! —
E pum!... la gà serà la porta in facia!

---

to i to regai - prendi i tuoi doni; *to sorela* - tua sorella; *fa la bala* - ubbriacarsi.

IV.

E no i s'à visto più da quela sera.
Ela no l'à voludo più 'l moroso;
La ghe diseva a tuti: no me sposo!
Lu 'l mese 'drio, l'è stà ciamado in guera.

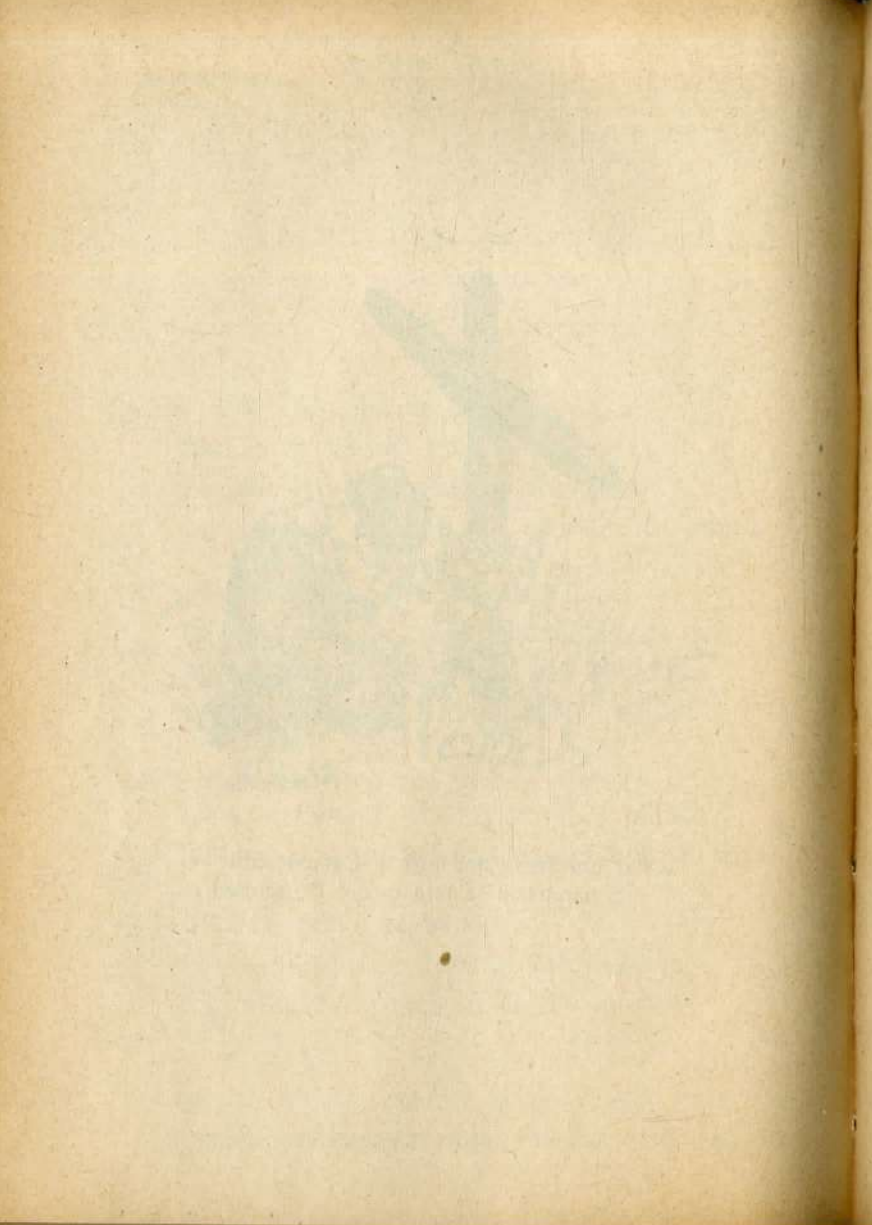
E'l g'à scrito 'na volta. Ela, de sfroso,
La gà mandà un saludo in do' che l'era...
Ghe parea d'essar sta' massa severa,
La se sentiva drento un serto coso...

Ma quando l'à savù che in t'un asalto
L'è restà morto, Dio! quanto l'à pianto...
L'è corsa da un de quei che gh'è su in alto

E la s'à fato far el passaporto,
Par portarghe dei fiori in Camposanto,
E par basàr la tera in do' l'è morto!

---

de sfroso - di nascosto; *massa* - troppo; *basàr* - baciare.

« Par portarghe dei fiori in Camposanto
E par basàr la tera in do' l'è morto! »

EL NOSTRO RE

El nostro Re 'l g'à tegnù sempre bota
Dal primo jorno ch'è scopià la guera;
E 'l gà tendù a l'esercito, a la flota,
La so' jornada no' g'à vù mai sera!

L'à trasportà la regia in te 'na grota
Par 'star coi so' soldadi a la frontiera,
Par vèdar meio, quando jera in rota
I nemissi a scapar de gran cariera!

E 'l s'à mostrà campion de dissiplina
De valor, de coraio e resistensa;
E l'à animado, esercito e marina,

Col bon esempio e co la so presensa
Par compensarlo, l'à volù la Gloria,
Darghe el So nome a l'ultima vitoria!

---

tegnù sempre bota - resistito sempre.

I TEDESCHI E LA PACE

Volìo la pace? Ah, si, bela fadiga!
Ve n'acorsìo che 'l vostro Guglielmon
El sercava de trarve al rebalton?...
Ocor che qualche-duno ve lo diga?...

Anca l'Austria, la vostra bona amiga,
L'è drio che la se brusca 'na lession...
La ghe le dà l'Italia, col canon
E con Cadorna, che no 'l schersa miga!

Volìo la pace?... Mi ve la faria;
Tuto a 'sto mondo deve averghe fine...
O tedeschi dal ciodo, ma voria,

Che prima ghe tornasse le manine,
Che voialtri g'avì tajado via,
Ai fioi del Belgio... pore creaturine!...

---

ve n'acorsio - ve ne accorgete; *brusca* - prende.

SUL CARSO

'N antra vitoria, e 'n antro sbalso avanti
Sul Carso, semenado de canoni!
I presoneri jè otomila e tanti...
Coi so' uffissiai, cariasi e munissioni...

San Marco, che l'è un santo dei più santi,
I nostri de brincarlo jè stà boni;
De Trieste, che ormai no i gh'è distanti,
Con 'n'antra bota, i se farà paroni!

O! quel giorno, che feste! che bordei!
Che alegro sventolar dei tri colori!
Avaremo salvà nostri fradei,

E vendicado i nostri eroi più forti!
In Camposanto portaremo fiori
A le pierete dei soldadi morti!...

'n'antra bota - un'altra azione.

EL PRESTITO DE GUERA

— Ciao, Nane, steto ben, come te va-la? —
— No gh'è mal, ma se presto terminasse
'Sta Guera maningreta, fao 'na bala,
Par quanti bessi che la me costasse!

Gò scònta in te 'n canton del soto-scala
'Na musineta, in meso a quatro strasse,
E spero, se le carte no' le fala,
De andarghe presto a rompar le ganasse..

— Nane, vutò 'scoltar 'na parolina?
Gheto piaser che la finissa presto?
Va soto-scala e rompi la musina

E i bessi che te gh'è, dàgheli in presto
Al Re, te ciapi squasi el siè par sento
E te aiuti a salvar Trieste e Trento!

---

se le carte no le fala - se vanno bene le faccende.

LA PACE DEL PAPA

(**Estate 19.7**)

— E'-to sentì? La pace l'è vissina;
'Sta volta el Papa el g'à pensado su:
L'à scrito zò 'na bela letarina
E 'l l'à mandada a ci 'l s'à inteso lu.

— Fate coraio, cara Taresina!
Fra pochi giorni no' trememo più;
I tornarà a sbiancarne la farina
E, par le cinque Piaghe de Gesù,

Tornarà a casa quei che gh'è in trincea,
E i presoneri che i sospira el pan...
Benedeto el g'à-vu' na bona idea,

Par mostrarse catolico e talian...
Speremo che 'sta lètara famosa,
La fassa sbrocar fora qualche cosa!...

Benedeto - S. S. Benedetto XV; *Sbrocar fora* - riuscire concludere.

MONTE SANTO

Monte talian, de nome e anca de fati,
Adesso si che te si proprio Santo!...
No te gh'è più la pesta dei croati,
Che la t'à tegnù soto così tanto!...

A ciaparte 'l parea roba da mati!...
T'eri pien de canoni e tuto quanto
Buse e caverne coi reticolati...
Ma i nostri si, che i ghe l'à-vù, sto vanto!...

Monte Santo, te piase la bandiera
Che presto i piantarà sora Trieste?...
E'-la meio de quela giala e nera?

Ti de disi de si. — Par che le rida
Col tricolor in sima le to' greste
E che le diga: «presto l'è finida!».

---

talian - italiano; *pesta* - orma.

PASSA I FRANCESI

I soldadi francesi, col so' brio,
I passa par le strade de Verona;
Davanti i g'à la musica che sona
E marmite che fuma par de drio!

Le ortolane de piassa le ghe dona
Pomi e castagne e le ghe siga — adio!
Andè coi nostri e fè che i paga el fio
Quei remenghi de Casa-patatona! —

Le signorine le ghe buta i fiori,
Missiadi su coi basi e coi nastrini;
E i mostri i salta e i fa alegria 'nca lori!

Tuti i bate le mane volentiera,
Parchè, i lo sà, che 'sti fradei latini,
I vien par far che termina la guera!

Buta - gettano; *mostri* - ragazzetti.

EL FI-FIO DEI VERONESI

E'-lo un fi-fio che i g'à 'sti veronesi!
I scapa che i me par tante saete!
I manda via i stramassi e le forete
Con tuti i pulsi... essetara, compresi!

E i le sbologna via con tuti i mesi: —
Coi tran, le ferovie, cari e carete;
E no-i pensa, 'ste teste maningrete,
Che, oltre i nostri soldadi, gh'è i francesi,

I inglesi e i mericani, grandi e grossi,
Da far scapar Guglielmo e Carlo insieme
De ropeton traverso strade e fossi!

E le strasse che tanto le ghe preme,
Serto le dovarà, fra qualche jorno
Come jè 'ndade, vegner de ritorno!

---

fi-fio - paura; *stramassi* - materassi; *forete* - guanciali *essetara* - eccetera; *sbologna* - spedisse; *de ropeton* - in furia, in disordine.

24 MAJO DEL 18

(dopo Caporetto)

Vintiquatro de Maio del disdoto:
L'è za tri ani, fioi, che semo in guera,
Che l'Italia co l'Austria la s'à roto,
Par podèr libararse tuta intiera.

No gh'èrimo a Trieste, ma deboto;
Gorissia l'era nostra e nostro l'era
El Monte Santo, che 'l ridea, de soto
Al sventolar de la nostra bandiera!...

Com'è-la stada, no se-l sa gnancora,
Se à portado sul Piave i tri colori,
Parchè i suconi no i ghe passa sora...

E no i ghe passarà, finchè ghe resta
Bessi al Governo e ai nostri difensori
Un s-ciopo in man e del giudissio in testa!

Maio - Maggio.

LA CIÀCOLA....

Avìo sentì, che ciàcola gh'è in giro?...
    Presto i tedeschi i capita a Verona!
    I n'à zugà, se vede, un bruto tiro,
    Tra pochi giorni gh'è 'l canon che tona!...

— Lassè che i vegna! Mi no me retiro!
    Con quela forsa che 'l me cor me dona
    E sensa mai tirar gnanca un sospiro,
    Restarò fermo, come 'na colona!...

Mètarò in salvo i fioi, le me creature,
    Me muier e i me veci, se mai posso,
    E 'ndarò incontro a tute le torture!...

Ma no' ghè dubio che deventa rosso,
    Parchè i me diga un giorno: fioi, vardèlo:
    El s'à mostrà un viliaco, sul più belo!...

Avìo - avete; *vago* - vado; *ciàcola* - notizia; *ma no ghe dubio* - non c'è pericolo; *mujer* - moglie.

GNENTE PAURA!

Ci è-i quei che trema? Quei che g'à paura?
Quei che i spampàna in volta i malumori?
Quei che no' crede che la sia sicura
'Sta bela Italia, co' i so' tricolori?

Fin che s-ciopi e canoni in man ghe dura,
I fradei che ne fa da difensori,
I-è sicuri de far bela figura...
Metive chieti, che i ghe pensa lori!...

Ve ricordeo, su l'altipian de Asiago:
I croati i volea magnar Vicensa,
E invesse, lo savì, ch'i-à fato bago!

E, pori cani, j-è restadi... sensa!
Se adesso gh'è i tedeschi al nostro fronte,
Che i se prepara... co le spale pronte!

---

spampàna - propaga; *chieti* - tranquilli; *bago* - fiasco.

LA PACE

Pace! pace! magari la vegnesse!
Doman matina, ancò, 'n te sto momento;
Che la metesse fine al gran tormento
De crussi, de miserie, de amaresse!...

Ma che la sia 'na pace, che par sento
Ani e par mile, dopo, la duresse!
'Na pace, che la meta a rosto e a lesse
S-ciopi, canoni e tuto l'armamento!...

'Na pace che ne unissa tuti insieme,
Come tanti fradei, che la ne meta
Nel cor l'istinto de volerse ben.

Che tuti i gabia quel che se ghe speta...
Questa sarìa la pace che ne preme...
E se no l'è così, guai se la vien!

---

crussi - dispiaceri.

LA VOSSE DEI MORTI

Noaltri, quando 'ndasèa mal i afari,
Quando i tedeschi se i credèa i più forti,
Avèmo sempre resistì, fioi cari,
Fin che semo cascadi in tera morti!

Adesso ch'è passà i momenti amari,
Ch'è rivà i Mericani ai nostri porti,
E i ghe dise ai suconi: pati ciari
E ciamève de 'verghe tuti i torti, —

Tegnighe duro, vualtri vivi, adesso,
Recordève che semo soto-tera,
Ma 'scoltemo e vedèmo... e se 'sta guera

La dovesse fenir, sensa aver messo
Le cose a posto, a pati ciari e neti...
Noaltri, morti, no saremo chieti!

Mericani - Americani; *tagnighe duro* - resistete.

LA CAMPANA DE LA PACE

(4 Novembre 1918)

L'ARMISTIZIO

Sona, sona! campana benedeta!
Fate presto sentir ai quatro venti!
Gh'è meiara de rece che te 'speta
E meiara de cori su l'atenti!...

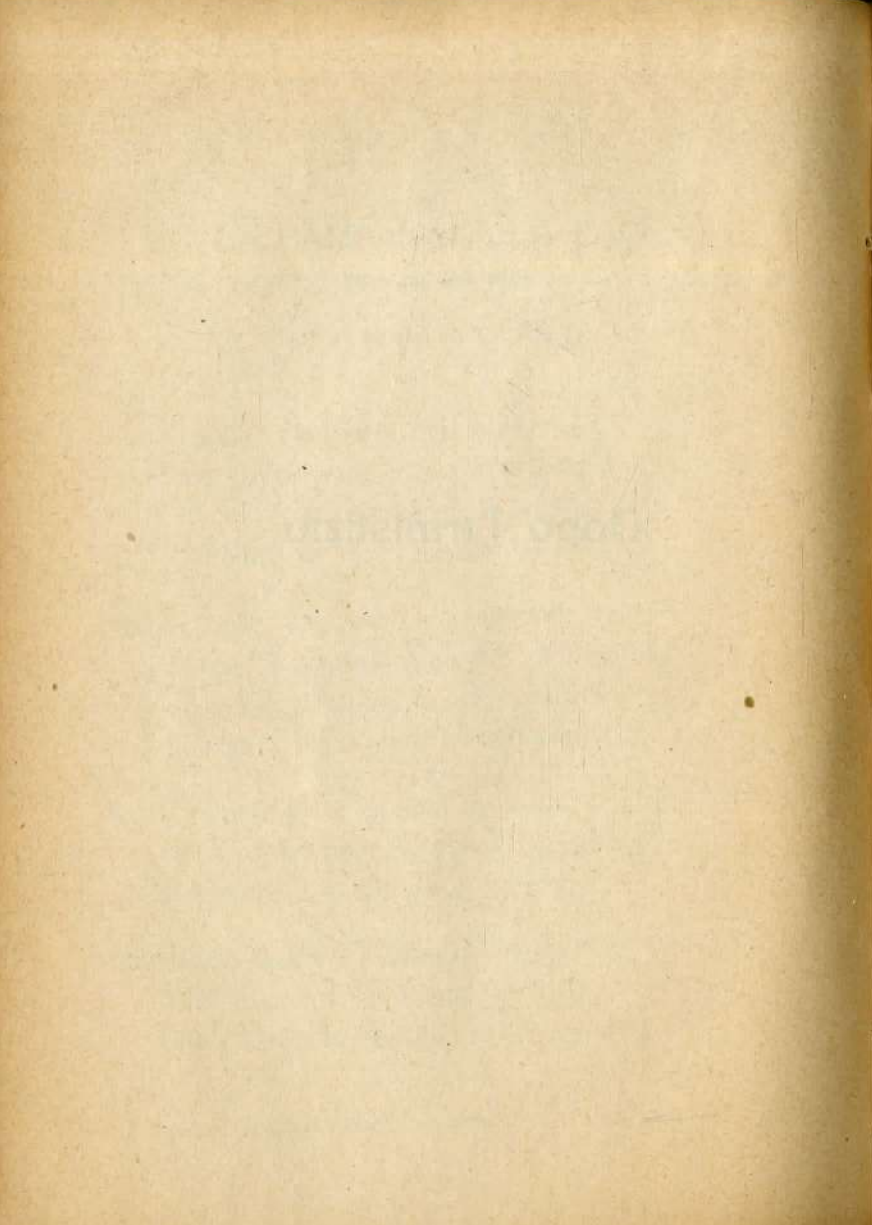
Sona, sona! sta guera maningreta
Ormai l'è vinta! Sona, che momenti
L'Austria, testona, la sarà costreta
A pagar, sensa tanti complimenti!

Sona campana! el popolo se spera
De averghe pace, e d'essar compensà
Dei sacrefissi fati par sta guera,

Che tanto sangue, e pianti l'à costà!
Sona campana, boti alegri e forti,
Che i te possa sentir, i vivi e i morti!

---

meiara - miliaia; *boti* - rintocchi.

Dopo l'armistizio

EL SE MARIDA PRESTO....

L'era poco de bon, lo savea tuti;
El s'avea za cucà (1) do', tre condane,
L'andava via coi pèso farabuti
E 'l conosseva tute le... ortolane!

El fasea sempre dei discorsi bruti...
E l'era svelto de menar le mane:
Un giorno el s'à tacà con du dai fruti
E 'l j'à fati star mal do setimane!

Ma i l'à ciamà soldà, l'è andado in guera,
Cosa è sucesso po', gnessun lo sà,
El s'à voltà cossi 'n te 'na maniera

Che tuti quanti i s'à maraveià;
Ancò l'è un omo serio, bravo, onesto,
Ma par disgrassia... el se marida presto!

---

(1) *Cucà* - preso.

AL MILITE IGNOTO

(4 Novembre 1921)

Nel giorno che festèia la Vitoria
Che ha libarà l'Italia tuta intiera,
Ti te vè a Roma, simbolo de gloria,
Dei Sinquesentomila morti in guera!

Ti te vè a Roma, a scrivar su la storia
Come se fa a difèndar la Bandiera;
Del to' eroismo restarà memoria
Fin che ghe sarà ciel e mar e tera!

Davanti a ti l'Italia, inzenociada,
La te dà sepoltura come a un Re;
Ti, che te si sta quel che l'à salvada,

Fà che la staga sempre drita in piè,
E sempre in guardia, chè la ghe n'à ancora,
Purtropo, dei nemissi, drento e fora!

---

vé - vai; *inzenociada* - inginocchiata; *nemissi* - nemici.

LA CONFARENZA DE GENOVA
E 'L PRIMO MAJO 1922

Fin che a Genova i fà la Confarensa
Par mètar pace in tuto 'l mondo intiero;
Fèmoghe vèdar come che se pensa
Noaltri, italiani, calcoladi zero!

Fèmoghe vèdar d'essar la semensa
De quel che s'à ciamà Romano Impero,
Che à lassà 'l segno de la so potensa
In quasi tuto quanto l'emisfero!

Fèmoghe vèdar, fioi, che 'l Primo Maio,
L'è deventà la festa del lavoro
Par riposarse e par ciapar coraio

A far progressi in pace e con decoro
E l'Italia portarla a quela altessa
Che merita el so onor, la so belessa!

Majo - Maggio,

FINIMOLA!

sine - die ?

Adesso che gavemo el gran contento
De vèdar vendicà Custoza e Lissa;
E la Bandiera nostra piantà fissa
Sora le tori de Trieste e Trento,

Coss'è-lo, fioi, 'sto fogo, che se impissa,
Par portarne del luto e del spavento?
Da 'n dò che 'l vegna mai sto bruto vento
Che no 'l vol che l'Italia la se indrissa?

Par carità, finìmola, da bravi,
Ghe semo stadi massa servi e schiavi!
E no volemo più, tornarghe ancora.

Vardèmo invesse de pensarghe sora,
Che, fin che la discordia ne divide,
Gh'è quei de fora, che i se ingrassa e i ride!

Finìmola - finiamola; *Da 'n do che 'l vegna* - da dove venga.

INDICE

....

PARTE I. — GLI AUTOR...E...VOLI

PARTE II. — ME MOROSA

PARTE III. — VERONA

PARTE IV. — EL MONDO

PARTE V. — TRENTO E TRIESTE